

## Séquence 1 - la protection de l'environnement

- Séquence 1 - la protection de l'environnement



Mots nouveaux : 31 Total des 4 niveaux : 791

Nouveaux caractères : 32 Total des 4 niveaux : 657

Grammaire : emploi de **就是**, exprimer le pourcentage, le suffixe

verbal **住, 来** comme suffixe verbal, **中** comme suffixe, introduction du COI

avec **提供**.

Votre progression

## Nouveaux caractères

**保** bǎo : (protéger, défendre)

Décomposition du caractère :

保保保保保保保保保保

**Composants graphiques** : 亻 homme, 口 bouche, 木 arbre/bois

**减** jiǎn : (diminuer, réduire) / soustraire

Décomposition du caractère :

减减减减减减减减减减

**Composants graphiques** : 冫 glace, 厂 falaise, 口 bouche, 戈 hallebarde

**污** wū : (saleté, crasse / corrompu)

Décomposition du caractère :

污污污污污污污

**Composants graphiques** : 氵 eau, 亏 deficit

**染** rǎn : teindre, colorer / (contracter) / (acquérir)

Décomposition du caractère :

染染染染染染染染染染

**Composants graphiques** : 氵 eau, 九 neuf, 木 arbre/bois

**引** yǐn : attirer, susciter / guider, conduire

Décomposition du caractère :

引引引引

Composants graphiques : 弓 arc, | trait vertical

之 zhī : équivalent ancien de la particule de détermination 的

Décomposition du caractère :

之 之 之

Composants graphiques : 之 est un composant graphique.

林 lín : (bosquet / bois)

Décomposition du caractère :

林 林 林 林 林 林 林 林

Composants graphiques : 木 arbre

森 sēn : (forêt)

Décomposition du caractère :

森 森 森 森 森 森 森 森 森 森 森 森

Composants graphiques : 木 arbre

留 liú : conserver / rester / garder

Décomposition du caractère :

留 留 留 留 留 留 留 留 留 留

Composants graphiques : 卯 mortaise, 田 champs

**植** zhí : planter

Décomposition du caractère :

植植植植植植植植植植植

**Composants graphiques** : 木 arbre, 直 zhí droit (ici c'est le composant phonétique).

**湿** shī : humide

Décomposition du caractère :

湿湿湿湿湿湿湿湿湿湿湿

**Composants graphiques** : 氵 eau, 日 soleil, 业 secteur professionnel

**润** rùn : (moite, mouillé)

Décomposition du caractère :

润润润润润润润润润润

**Composants graphiques** : 氵 eau, 门 porte, 王 roi

**温** wēn : tiède, doux / (température) / réchauffer

Décomposition du caractère :

温温温温温温温温温温温

**Composants graphiques** : 氵 eau, 日 soleil, 皿 assiette, plat

**度** dù : degré / traverser

Décomposition du caractère :

度度度度度度度度

**Composants graphiques :** 广 maison sur une falaise, 廿 deux mains /

vingt, 又 main droite

济 jì : (aider, assister, secourir / traverser une rivière)

Décomposition du caractère :

济济济济济济济济

**Composants graphiques :** 氵 eau, 齐 qí même si / uniformément (ici c'est le composant phonétique).

展 zhǎn : (ouvrir, déployer / exposition / mettre en œuvre)

Décomposition du caractère :

展展展展展展展展展展

**Composants graphiques :** 尸 cadavre, 艹 herbe, variante de 氏 nom de clan

具 jù : (outil / avoir)

Décomposition du caractère :

具具具具具具具具

**Composants graphiques :** 目 oeil, 一 un, 八 huit

供 gōng : (fournir)

Décomposition du caractère :

供供供供供供供供

**Composants graphiques :** 亻 humain, 共 (élément phonétique) gòng commun/général

**受** shòu : recevoir / subir

Décomposition du caractère :

受 受 受 受 受 受 受 受

**Composants graphiques :** 𠂇 griffe, 冂 toit, 又 main droite

**遍** biàn : (partout) / fois

Décomposition du caractère :

遍 遍 遍 遍 遍 遍 遍 遍 遍 遍 遍

**Composants graphiques :** 辶 la marche, 扁 piān (Polygonum aviculare) est le composant phonétique. 户 maison, 冂 boîte inversée, 艹 herbe

**严** yán : étanche, hermétique / sévère, strict

Décomposition du caractère :

严 严 严 严 严 严 严

**Composants graphiques :** 亚 Asie, 厂 usine

**免** miǎn : (dispenser, exonérer / échapper à)

Décomposition du caractère :

免 免 免 免 免 免

**Composants graphiques :** 𠂆 couteau (variante de 刀), 口 bouche et deux traits ( | , 丿 )

**费** fèi : (frais, dépenses / coûter, dépenser / consommer, dissiper)

Décomposition du caractère :

费 费 费 费 费 费 费 费 费

**Composants graphiques :** 弗 négation, 贝 coquillage

**塑** sù : (modeler)

Décomposition du caractère :

塑 塑 塑 塑 塑 塑 塑 塑 塑 塑 塑 塑

**Composants graphiques :** 丶 huit, 一 un, 艹 germer, 月 lune, 土 terre

**料** liào : (matériaux / présumer)

Décomposition du caractère :

料 料 料 料 料 料 料 料 料 料

**Composants graphiques :** 米 riz, 斗 lutter

**袋** dài : (sac)

Décomposition du caractère :

袋 袋 袋 袋 袋 袋 袋 袋 袋 袋

**Composants graphiques :** 代 dài est le composant phonétique

( 亻 humain, 弋 une flèche attachée à une ficelle), 衣 vêtement

约 yuē : fixer un rendez-vous

Décomposition du caractère :

约约约约约约约

**Composants graphiques :** 纟 soie, 勺 cuillère

养 yǎng : (nourrir / cultiver)

Décomposition du caractère :

养养养养养养养养养养

**Composants graphiques :** 羊 mouton, 八 huit

增 zēng : (augmenter)

Décomposition du caractère :

增增增增增增增增增增增增增增  
增增增

**Composants graphiques :** 土 terre, 曾 zēng (arrière-grand (père, enfant, etc)) est

le composant phonétique, 丿 huit, 口 bouche, | trait vertical, 丿 huit, 日 soleil

活 huó : vivre

Décomposition du caractère :

活活活活活活活活活

Composants graphiques : 氵 eau, 舌 langue

社 shè : (association, société)

Décomposition du caractère :

社社社社社社社

Composants graphiques : 礻 sacré, 土 terre

购 gòu : (acheter)

Décomposition du caractère :

购购购购购购购购

Composants graphiques : 贝 coquillage, 勾 gōu (crochet) est le composant

phonétique, 勹 envelopper, 厶 privé

Grammaire

就是

Nous avons déjà vu le 就 jiù dans la séquence 4 du niveau 2 avec le sens de "alors" et,

employé avec le 了 le, pour indiquer qu'une action arrive rapidement ou plus tôt que prévu.

Exemple :

**她去，我就不去。** (Si) elle y va alors je n'y vais pas.

**你就来了。** Te voilà déjà !

Employé avec **是 shì** le mot construit (**就是**) prend le sens "oui / tout juste / tout à fait" :

**就是，你说的很对。** Tout à fait, ce que tu dis est exact.

Il peut également être employé pour insister :

**保护环境就是保护我们自己。** Protéger l'environnement, c'est justement se protéger soi-même.

---

## Exprimer le pourcentage

Nous avons vu dans la séquence 6 du niveau 1 le caractère **分 fēn** avec principalement le sens de "minute" mais aussi avec le sens de "diviser, division". Dans cette séquence, nous voyons le caractère **之 zhī** comme équivalent ancien de la particule de détermination **的**.

Ainsi, si nous écrivons **百分之一** cela signifie littéralement "une de 100 parts", donc 1%.

D'autres exemples :

**四分之三** trois quarts

**三分之一** un tiers

---

## Le suffixe verbal 住

Dans la séquence 4 du niveau 1, nous avons vu le verbe 住 zhù avec le sens de "habiter". Par exemple : 我住在北京。 J'habite à Beijing.

Placé après un verbe d'action, 住 zhù peut signifier :

- la solidité et la fermeté : 拿住 názhù "tenir fermement" / 留

住 liúzhù "retenir"

- l'arrêt ou le ralentissement : 站住 ! Zhànzhù ! "Halte !"

---

## 来 comme suffixe verbal

Dans la séquence 6 du niveau 1, nous avons vu le verbe 来 lái avec le sens de "venir" et son emploi comme directionnel simple.

Les autres emplois de 来 lái sont nombreux. Dans cette séquence, nous allons le voir comme suffixe verbal indiquant l'idée de conséquence. Par exemple, employé

avec 带 dài "prendre, emporter", le mot composé 带来 dàilái signifie "apporter, entraîner, provoquer" :

塑料给环境带来了严重的污染。 Le plastique a provoqué une sévère pollution de l'environnement.

减少污染才能为我们带来美好的生活。 Seule la réduction de la pollution peut nous apporter une vie heureuse.

## 中 comme suffixe

Dans la séquence 4 du niveau 1, nous avons vu le caractère 中 zhōng "milieu" dans le mot 中国 zhōngguó "Chine".

Placé après un mot de temps ou un verbe, il signifie "au cours de" :

秋天是一年中最好的季节。 "L'automne est la meilleure saison de l'année." (一年中 => "au cours d'une année")

森林在经济发展中也有它的重要作用。 La forêt a également un rôle (effet) important dans le développement économique.

---

## Introduction du COI avec 提供

Lorsqu'on veut employer 提供 "fournir, procurer" avec un COI, ce dernier est

introduit avec 给 gěi juste après 提供 :

桌子、椅子、铅笔、报纸，都是森林提供给我们。  
Les tables, chaises, crayons, papiers, nous sont tous fournis par la forêt.

Phrases types

保护环境就是保护我们自己。

Bǎohù huánjìng jiùshì bǎohù wǒmen zìjǐ.

Protéger l'environnement, c'est justement se protéger soi-même.

地球上只有百分之 9.4 的地方是森林。

Dìqiú shàng zhǐ yǒu bǎi fēn zhī 9.4 de dìfāng shì sēnlín.

Seulement 9,4% de la Terre sont recouverts de forêts.

森林里的植物可以留住更多的水。

Sēnlín lǐ de zhíwù kěyǐ liúzhù gèng duō de shuǐ.

Les plantes en forêt peuvent retenir encore plus d'eau.

塑料给环境带来了严重的污染。

Sùliào gěi huánjìng dài lái le yánzhòng de wūrǎn.

Le plastique a provoqué une sévère pollution de l'environnement.

森林在经济发展中也有它的重要作用。

Sēnlín zài jīngjì fāzhǎn zhōng yě yǒu tā de zhòngyào zuòyòng.

La forêt a également un rôle (effet) important dans le cours du développement économique.

桌子、椅子、铅笔、报纸，都是森林提供给我们们的。

Zhuōzi, yǐzi, qiānbǐ, bàozhǐ, dōu shì sēnlín tígōng gěi wǒmen de.

Les tables, chaises, crayons, papiers, nous sont tous fournis par la forêt.

现在超市不再免费提供塑料袋。

Xiànzài chāoshì bú zài miǎnfèi tígōng sùliàodài.

Maintenant les supermarchés ne fournissent plus de sacs plastiques gratuitement.

我们应该养成节约的习惯。

Wǒmen yīnggāi yǎngchéng jiéyuē de xíguàn.

Nous devons cultiver des habitudes économes.

Texte de synthèse

Enregistrement du texte :

## 重视环境 保护地球

地球是我们共同的家，保护环境就是保护我们自己，减少污染引起了越来越多的人的重视。

地球上只有百分之 9.4 的地方是森林。森林

对环境有很好的保护作用。因为森林里的植物能减少污染，可以留住更多的水，使空气变得干净，湿润，还可以影响地球的温度。森林在经济发展中也有它的重要作用，像我们用的桌子、椅子、铅笔、报纸、家具，房子等等，都是森林提供给我们的，所以保护森林非常重要！

还有，塑料的出现受到了人们的普遍欢迎，但是它给环境带来了严重的污染，所以现在超市不再免费提供塑料袋，有需要的顾客，可以向超市购买。节约一个塑料袋，就可以减少一点儿污染，所以我们应该养成节约的习惯。

社会的发展不能只看经济的增长，还要重视环境。保护森林，重视节约，减少污染，才能为我们带来美好的生活。

## Se préoccuper de l'environnement et protéger la planète

La Terre est notre maison à tous. Protéger l'environnement c'est se protéger soi-même. La réduction de la pollution attire l'attention de plus en plus de personnes.

Seulement 9,4% de la Terre sont recouverts de forêts. La forêt a un excellent effet protecteur sur l'environnement, car les végétaux qui forment la forêt peuvent réduire la pollution, retenir l'eau, assainir et humidifier l'atmosphère et, en plus, influencer la température de la planète.

La forêt a également une place importante dans le développement économique. Ainsi, les tables, chaises, crayons, papiers, meubles, etc. que nous utilisons nous sont offerts par la forêt. C'est pourquoi il est si important de protéger la forêt !

De plus : l'avènement des matières plastiques a reçu un accueil généralisé, mais celles-ci ont sévèrement pollué l'environnement. C'est pourquoi, actuellement, les supermarchés ne proposent plus de sacs plastiques gratuitement. Les clients qui en ont besoin peuvent les acheter. Économiser un sac plastique permet de réduire un peu la pollution, c'est pourquoi nous devons cultiver des habitudes économes.

Le progrès de la société ne doit pas seulement concerner la croissance économique. Il faut aussi se préoccuper de l'environnement. Seules la protection de la forêt, l'attention prêtée aux économies et la réduction de la pollution peuvent nous apporter une vie heureuse.

## Séquence 2 - La Chine sur la carte

- [Séquence 2 - La Chine sur la carte](#)



Mots nouveaux : 31 Total des 4 niveaux : 822

Nouveaux caractères : 23 Total des 4 niveaux : 680

Grammaire : différence entre mot et caractère; emplois

de 每 et 各, 由 et 从, 左右 et 大约, 常常 et 往往; nouvel emploi

de 当, 长 et 都; emploi de 而.

Votre progression

## Nouveaux caractères

江 jiāng : (fleuve)

Décomposition du caractère :

江 江 江 江 江 江

Composants graphiques : 氵 eau, 工 outil/travail

亚 yà : (Asie)

Décomposition du caractère :

亚 亚 亚 亚 亚 亚

Composants graphiques : 亚 est un composant graphique.

洲 zhōu : (continent / île)

Décomposition du caractère :

洲 洲 洲 洲 洲 洲 洲 洲

Composants graphiques : 氵 eau, 州 zhōu (préfecture/province) est le composant phonétique.

全 quán : tout, complet

Décomposition du caractère :

全全全全全全

Composants graphiques : 人 humain, 王 roi

由 yóu : à partir de / à cause de, en raison de

Décomposition du caractère :

由由由由由

Composants graphiques : 由 est un composant graphique.

流 liú : couler / diffuser

Décomposition du caractère :

流流流流流流流流流流

Composants graphiques : 氵 eau, 冫 couvercle, 厶 privée, 儿 fils, | trait vertical.

省 shěng : province / faire des économies

Décomposition du caractère :

省省省省省省省省省省

**Composants graphiques :** 少 peu / jeune, 目 oeil.

入 rù : entrer

Décomposition du caractère :



**Composants graphiques :** 入 est un composant graphique.

洋 yáng : mer, océan

Décomposition du caractère :



**Composants graphiques :** 氵 eau, 羊 mouton.

母 mǔ : mère

Décomposition du caractère :



**Composants graphiques :** 母 est un composant graphique.

**亲** qīn : embrasser / cher, chère / parent

Décomposition du caractère :

亲 亲 亲 亲 亲 亲 亲 亲

**Composants graphiques** : 立 se tenir debout / ériger, 木 pelure de tige de chanvre.

**距** jù : à une distance de

Décomposition du caractère :

距 距 距 距 距 距 距 距 距 距 距

**Composants graphiques** : 足 pied, 巨 énorme.

**此** cǐ : ce, ceci, cet

Décomposition du caractère :

此 此 此 此 此 此

**Composants graphiques** : 止 arrêter, 匕 cuillère.

**区** qū : zone / région / quartier

Décomposition du caractère :

区 区 区 区

Composants graphiques : 匚 boîte, 义 gouverner.

燥 zào : sec / desséchée

Décomposition du caractère :

燥燥燥燥燥燥燥燥燥燥  
燥燥燥燥燥燥

Composants graphiques : 火 feu, 口 bouche, 木 arbre.

份 fèn : classificateur pour les cadeaux, les journaux, magazines, journaux, rapports, contrats, etc

Décomposition du caractère :

份份份份份份

Composants graphiques : 亻 humain, 八 huit, 刀 couteau.

暖 nuǎn : être chaud, doux (climat)

Décomposition du caractère :

暖暖暖暖暖暖暖暖暖暖  
暖暖

**Composants graphiques :** 日 soleil, 丩 griffe, 干 sec, 又 main droite.

叶 yè : feuille (d'arbre) / page

Décomposition du caractère :

叶 叶 叶 叶 叶

**Composants graphiques :** 口 bouche, 十 dix.

首 shǒu : tête / première (chose, occasion) / classificateur pour les poèmes, les chansons, etc.

Décomposition du caractère :

首 首 首 首 首 首 首 首

**Composants graphiques :** 首 est un composant graphique.

惜 xī : chérir / se plaindre / avoir pitié

Décomposition du caractère :

惜 惜 惜 惜 惜 惜 惜 惜

**Composants graphiques :** 小 coeur, 艹 herbe, 一 un, 日 soleil. 昔 xī (jadis) est le composant phonétique.

往 wǎng : aller (dans une direction) / vers

Décomposition du caractère :

往 往 往 往 往 往 往 往

Composants graphiques : 彳 un pas, 主 maître.

部 bù : partie / ministère / département / section / division / troupes / classificateur

pour les œuvres de la littérature, le cinéma, etc

Décomposition du caractère :

部 部 部 部 部 部 部 部 部 部

Composants graphiques : 立 se lever, 口 bouche, 阝 ville.

毛 máo : poils, cheveux / classificateur pour les unité monétaire = 1/10 de yuans

Décomposition du caractère :

毛 毛 毛 毛

Composants graphiques : 毛 est un composant graphique.

## Vocabulaire

**东半球** dōngbànnqiú : hémisphère oriental

**北半球** běibànnqiú : hémisphère nord

**各** gè : chaque

**长江** Chángjiāng : Fleuve Yangtsé

**亚洲** Yàzhōu : Asie

**全长** quánháng : longueur totale

**公里** gōnglǐ : kilomètre

**由** yóu : à partir de / à cause de, en raison de / par (introduit le passif)

**流经** liújīng : s'écouler à travers

流入 liúrù : s'écouler dans

省 shěng : province / faire des économies

海洋 hǎiyáng : mer, océan

部 bù : partie, zone / ministère

母亲 mǔqīn : mère

距离 jùlí : distance

大约 dàyuē : environ

因此 yīncǐ : par conséquent, c'est pourquoi

气候 qìhòu : climat / atmosphère

区别 qūbié : différence

干燥 gānzào : sec, aride

而 ér : mais (indique une relation de cause à effet, un changement d'état ou un contraste)

月份 yuèfèn : mois

当 dāng : au moment où

暖和 nuǎnhuo : chaud (climat)

毛衣 máoyī : pull en laine

叶子 yèzi : feuille (d'arbre, de plante)

首都 shǒudū : capitale (ville)

出发 chūfā : partir

不过 búguò : cependant

**可惜** kěxī : malheureusement / être dommage

**往往** wǎngwǎng : souvent

## Grammaire

### Mots et caractères

Le premier mot de vocabulaire de la séquence est **东半球** dōngbànqiú : "hémisphère oriental". C'est un mot nouveau, pourtant nous avons déjà vu les 3 caractères qui le composent :

- **东** dōng : est (séquence 8 niveau 1)
- **半** bàn : moitié, demi (séquence 1 niveau 3)
- **球** qiú : balle / sphère (séquence 3 niveau 2)

Lorsque l'on connaît chaque caractère d'un mot, on peut très souvent deviner le sens du mot : **东半球** moitié est de la sphère/balle → hémisphère oriental. On peut ainsi trouver 3 nouveaux mots :

**东半球** : hémisphère nord

**南半球** : hémisphère sud

**西半球** : hémisphère occidental

Encore un exemple avec **流经** et **流入** :

**流** : couler

**经** : traverser / Livres Classiques / méridiens d'acupuncture...

**入** : entrer

**流经** → traverser en coulant (fleuve, rivière)

**流入** → rentrer en coulant (fleuve, rivière)

Il est donc nécessaire de retenir la signification des caractères individuellement. Mais il faut bien noter qu'un caractère n'est pas forcément un mot ! Par exemple **经** et **入** ne s'emploieront jamais seuls pour dire "traverser" et "entrer".

---

## **每** et **各**

Nous avons déjà vu le caractère **每** **měi** "chaque" à la séquence 7 du niveau 2. Dans cette séquence, nous étudions un nouveau mot qui a le même sens : **各** **gè**. Leurs nuances ne sont pas faciles à caractériser.

**每** désigne les éléments d'un tout en mettant l'accent sur l'appartenance à un

ensemble tandis que **各** désigne des éléments en mettant en avant leur individualité :

- **中国的每个地方都很美。** Tous (chaque) les lieux de Chine sont très beaux.

- 中国各个地方的气候很不同。 Chaque endroit en Chine a un climat très différent.

---

## 由 et 从

Nous avons déjà vu 从 *cóng* "à partir de" à la séquence 2 du niveau 2. On peut l'employer avec un lieu ou un temps :

- 从这儿到那儿 : d'ici à là-bas

- 从星期一到星期五 : du lundi au vendredi

由 *yóu* peut être employé comme 从 *cóng* seulement pour le lieu et avec une connotation plus littéraire : 由西向东 de l'ouest vers l'est.

À la différence de 从, 由 est également utilisé pour exprimer la cause ou introduire l'agent du passif. Nous aurons l'occasion de voir ces constructions par la suite. Pour l'instant, votre vocabulaire est encore un peu limité pour accéder à des exemples un peu plus subtils.

---

## 左右 et 大约

Dans la séquence 4 du niveau 2, nous avons vu séparément les

caractères 左 *zuǒ* (gauche) et 右 *yòu* (droite). Ensemble 左右

右 **zuǒyùè** signifie "environ / à peu près" et se place en fin de phrase :

- 她二十岁左右。 Elle a environ 20 ans.

大约 **dàyuē** signifie aussi "environ". C'est un adverbe et il se place donc devant le verbe ou devant le complément quand le verbe est omis :

- 她大约二十岁。 Elle a environ 20 ans.

- 距离大约有五十公里。 La distance est d'environ 50 kilomètres.

---

## Nouvel emploi de 当 **dāng**

Dans la séquence 11 du niveau 3 nous avons vu le caractère 当 **dāng** dans le

mot 当然 **dāngrán** "bien sûr, évidemment". Seul, ce caractère peut avoir de nombreuses utilisations différentes. Dans cette séquence, on le voit en début de phrase avec le sens de "quand, au moment où, alors que" employé conjointement avec 的时

候 **deshíhou** :

- 当北方很多地方还在下雪的时候。。。 Alors qu'il neige encore dans de nombreux endroits au nord ...

---

## Nouvel emploi de 长 **zhǎng**

Dans la séquence 3 du niveau 2, nous avons vu le caractère 长 avec la prononciation **cháng** et le sens de "être long". Dans la séquence 2 du niveau 3 nous avons vu le même caractère avec la prononciation **zhǎng** dans le sens de "chef" (校 **xiàozhǎng** "directeur d'école").

Tout seul, 长 **zhǎng** signifie aussi "grandir" :

- 你孩子长得好快！ Tes enfants grandissent si vite !

- 树开始长出新叶子。 Les feuilles des arbres commencent à pousser.

---

Nouvelle prononciation de 都 **dōu**

Encore un caractère qui a une deuxième prononciation : le caractère 都 **dōu** "tous / toutes". Il se prononce aussi **dū** avec pour signification "capitale". Par contre 都 **dū** ne s'emploie pas seul. Le **MOT** "capitale" se dira 首都 **shǒudū**.

---

常常 et 往往

常常 **chángcháng** et 往往 **wǎngwǎng** indiquent tous deux la

fréquence de l'action et se traduisent la plupart du temps par "souvent". Toutefois, 往

**往** est d'un emploi plus limité que **常常**. **往往** doit apparaître avec une cause ou une condition entraînant la survenue fréquente de l'événement. Il ne peut pas simplement signifier qu'une chose se produit souvent. Il peut être utilisé pour des événements présents, mais le plus souvent pour des événements passés. Il ne peut pas être utilisé pour des événements futurs, conditionnels ou hypothétiques.

- **上海是南方最大的城市，不过可惜的是，孩子们往往看不到雪。** Shanghai est la plus grande ville du sud, mais ce qui est regrettable, c'est que les enfants ne voient pas souvent la neige. (La raison est que Shanghai est au sud).

- **我们常常看不到雪。** Nous ne voyons pas souvent la neige. (On ne peut pas dire **我们往往看不到雪。** car il n'y a pas de cause ou de condition entraînant la survenue fréquente de l'événement).

---

## 而

Dans la séquence 3 du niveau 3, nous avons vu le mot **而且** *érqiě* "de plus, mais encore". Employé seul, **而** *ér* a le même sens que **而且** mais en plus fort (tandis que / cependant / toutefois) :

- **北方的冬天很冷，比较干燥，而南方的夏天温度很高，经常下雨。** Le climat du nord est très froid et relativement sec, tandis que les températures du sud en été sont très élevées et qu'il pleut souvent.

## Phrases types

中国在地球的东半球和北半球，是世界上的第三大国。

Zhōngguó zài dìqiú de dōngbànqiú hé běibànqiú, shì shìjiè shàng de dì sān dàguó.

La Chine est dans les hémisphères est et nord de la Terre, c'est le troisième plus grand pays du monde.

长江是中国最长的河，全长 6397 公里。

Chángjiāng shì Zhōngguó zuì cháng de hé, quán cháng liù qiān sān bǎi jiǔ shí qī gōnglǐ.

Le Changjiang (Yangtsé) est le plus long fleuve de Chine avec une longueur totale de 6 397 kilomètres.

长江由西向东，流经十几个省市，最后流入海洋。

Chángjiāng yóu xī xiàng dōng, liújīng shí jǐ gè shěngshì, zuìhòu liúrù hǎiyáng.

Le fleuve Changjiang (Yangtsé) coule d'ouest en est, traverse plus d'une douzaine de provinces et de villes et se jette dans l'océan.

北方的黄河是中国第二大河，从中国西部流向东部，全长 5464 公里。

Běifāng de huánghé shì Zhōngguó dì èr dàhé, cóng zhōngguó xībù liúxiàng dōngbù, quán cháng wǔ qiān sì bǎi liù shí sì gōnglǐ.

Le Fleuve Jaune au nord est le deuxième plus grand fleuve de Chine, coulant de l'ouest

de la Chine à l'est, avec une longueur totale de 5 464 kilomètres.

中国南北距离大约 5500 公里，因此南北气候有很大区别。

Zhōngguó nánběi jùlí dàyuē wǔ qiān wǔ bǎi gōnglǐ, yīncǐ nánběi qìhòu yǒu hěn dà qūbié.

La distance nord-sud de la Chine étant d'environ 5 500 kilomètres, le climat nord-sud est très différent.

北方的冬天很冷，比较干燥。

Běifāng de dōngtiān hěn lěng, bǐjiào gānzào.

L'hiver dans le nord est très froid et relativement sec.

南方的夏天温度很高，经常下雨，所以很湿润。

Nánfāng de xiàtiān wēndù hěn gāo, jīngcháng xiàyǔ, suǒyǐ hěn shīrùn.

L'été dans le sud est très chaud et il pleut souvent, il est donc très humide.

树开始长出新叶子。

Shù kāishǐ zhǎngchū xīn yèzi.

De nouvelles feuilles commencent à pousser sur les arbres.

首都北京在中国的北方。

Shǒudū Běijīng zài zhōngguó de běifāng.

La capitale, Beijing, se trouve au nord de la Chine.

上海是南方最大的城市，不过可惜的是，孩子们往往看不到雪。

Shànghǎi shì nánfāng zuì dà de chéngshì, búguò kěxī de shì, hái zimen wǎngwǎng kàn bú dào xuě.

Shanghai est la plus grande ville du sud du pays, mais malheureusement, les enfants ne voient pas souvent la neige.

Texte de synthèse

Enregistrement du texte :

## 地图上的中国

中国在地球的东半球和北半球，是世界上的第三大国。

中国西高东低，南北各有一条大河，在南方的长江是中国也是亚洲最长的河，全长 6397 公里，它由西向东，流经十几个省市，最后流入海洋。

北方的黄河是中国第二大河，从中国西部流向东部，全长 5464 公里，从地图上看，它

就像一个大大的“几”字。它们都是中国的“母亲河”。

中国南北距离大约 5500 公里，因此南北气候有很大区别。北方的冬天很冷，比较干燥，而南方的夏天温度很高，经常下雨，所以很湿润。

二月份，当北方很多地方还在下雪的时候，南方差不多已经是春天了，非常暖和，可以只穿一件毛衣，树开始长出新叶子，路边的花也开了，非常漂亮。首都北京在中国的北方，很多北方人都喜欢这个时候出发去南方旅游。上海是南方最大的城市，不过可惜的是，孩子们往往看不到雪，少了玩雪的快乐。

---

TRADUCTION

La Chine sur la carte

La Chine est dans les hémisphères est et nord de la Terre, c'est le troisième plus grand pays du monde.

La Chine est haute à l'ouest et basse à l'est. Le nord et le sud possèdent chacun un grand fleuve. Le fleuve Changjiang (Yangtze) au sud est le plus long fleuve de Chine et même d'Asie. Il a une longueur totale de 6 397 kilomètres. Il coule d'ouest en est, traverse plus d'une douzaine de provinces et de villes et finit par se jeter dans l'océan.

Le Fleuve Jaune, au nord, est le deuxième plus grand fleuve de Chine, coulant de l'ouest à l'est de la Chine, avec une longueur totale de 5 464 km. Sur la carte, il ressemble à un gros caractère "几". Ils sont tous (les deux) des "Fleuves Mères" de la Chine.

La distance nord-sud de la Chine étant d'environ 5 500 kilomètres, les climats nord-sud sont très différents. L'hiver dans le nord est très froid et relativement sec, tandis que l'été dans le sud est très chaud et il pleut souvent, c'est pourquoi il est très humide.

En février, alors qu'il neige encore dans de nombreux endroits au nord, le sud est presque au printemps. Il fait très chaud et on peut porter seulement un pull. Les feuilles commencent à pousser sur les arbres et les fleurs au bord des routes qui éclosent sont magnifiques. La capitale, Beijing, se trouve au nord de la Chine et de nombreux habitants du Nord aiment voyager dans le sud à cette période. Shanghai est la plus grande ville du Sud, mais malheureusement, les enfants ne voient pas souvent la neige et ont en moins la joie de jouer dans la neige.

## Séquence 3 - Un voyage heureux - 1ère partie

- [Séquence 3 - Un voyage heureux - 1ère partie](#)

Mots nouveaux : 30 Total des 4 niveaux : 852

Nouveaux caractères : 26 Total des 4 niveaux : 706

Grammaire : structures verbales 放下 et 来到; le causatif avec 让; construction

avec 才

Votre progressio

### Nouveaux caractères

愉 yú : (heureux, joyeux)

Décomposition du caractère :

愉愉愉愉愉愉愉愉愉  
愉愉愉

Composants graphiques : 忄 coeur (variante verticale), 俞 yú composant

phonétique, lui-même formé de 人 humain, 一 un, 月 lune, 刂 couteau

暑 shǔ : (chaleur / temps chaud)

Décomposition du caractère :

暑 暑 暑 暑 暑 暑 暑 暑 暑  
暑 暑 暑

Composants graphiques : 日 soleil, 耂 coiffe

假 jià : (vacances)

Décomposition du caractère :

假 假 假 假 假 假 假 假 假  
假 假

Composants graphiques : 亻 humain, 尸 cadavre, 二 deux, 又 main droite

量 liàng : (quantité)

Décomposition du caractère :

量 量 量 量 量 量 量 量 量  
量 量 量

Composants graphiques : 日 soleil, 一 un, 里 unité de distance (environ 500 mètres)

暂 zàn : (temporaire)

Décomposition du caractère :

暂 暂 暂 暂 暂 暂 暂 暂 暂  
暂 暂 暂

Composants graphiques : 车 char, 斤 hache, 日 soleil

陪 péi : accompagner

Décomposition du caractère :

陪 陪 陪 陪 陪 陪 陪 陪 陪

Composants graphiques : 阝 ville, 立 se tenir debout, 口 bouche

松 sōng : lâche, détendu, détendre / pin / (nom de famille)

Décomposition du caractère :

松 松 松 松 松 松 松 松

Composants graphiques : 木 arbre, 八 huit, 厶 privé

紧 jǐn : être serré

Décomposition du caractère :

紧 紧 紧 紧 紧 紧 紧 紧 紧

**Composants graphiques :** | trait vertical, 又 main droite, 糸 soie

导 dǎo : (guider)

Décomposition du caractère :

The image shows six instances of the Chinese character '导' (dǎo). Each instance is annotated with red arrows and numbers (1, 2, 3) to indicate the correct stroke order for writing. The first stroke is a vertical line on the left, the second is a horizontal line at the top, and the third is a curved line on the right that loops back to the top.

**Composants graphiques :** 巳 soi-même, 寸 pouce

座 zuò : (siège) / classificateur pour les bâtiments, les montagnes et autres gros

objets immobiles similaires

Décomposition du caractère :

The image shows ten instances of the Chinese character '座' (zuò). Each instance is annotated with red arrows and numbers (1, 2, 3) to indicate the correct stroke order. The first stroke is a vertical line on the left, the second is a horizontal line at the top, and the third is a curved line on the right that loops back to the top.

**Composants graphiques :** 广 maison sur une falaise, 土 terre, 人 humain

窗 chuāng : (fenêtre)

Décomposition du caractère :

The image shows ten instances of the Chinese character '窗' (chuāng). Each instance is annotated with red arrows and numbers (1, 2, 3) to indicate the correct stroke order. The first stroke is a vertical line on the left, the second is a horizontal line at the top, and the third is a curved line on the right that loops back to the top.

**Composants graphiques :** 穴 grotte, 口 enclos, 丶 point, 夂 aller

户 hù : (foyer, famille / porte)

Décomposition du caractère :

户 户 户 户

Composants graphiques : 户 est un composant graphique.

奋 fèn : (encourager)

Décomposition du caractère :

奋 奋 奋 奋 奋 奋 奋 奋

Composants graphiques : 大 grand, 田 champs

丽 lì : (belle)

Décomposition du caractère :

丽 丽 丽 丽 丽 丽 丽

Composants graphiques : 一 un, 冂 boîte inversée, 丶 point

著 zhù : (exceptionnel / écrire)

Décomposition du caractère :

著 著 著 著 著 著 著 著 著 著

Composants graphiques : 艹 herbe, 耂 coiffe, 日 soleil

光 guāng : (lumière, rayon)

Décomposition du caractère :

光 光 光 光 光 光

Composants graphiques : 丷 petit, 一 un, 儿 fils

熟 shú : cuit / mûr / (familier)

Décomposition du caractère :

熟 熟 熟 熟 熟 熟 熟 熟 熟  
熟 熟 熟 熟 熟 熟

Composants

graphiques : 一 couvercle, 口 bouche, 子 enfant, 丸 pilule, 灬 feu

悉 xī : (savoir)

Décomposition du caractère :

悉 悉 悉 悉 悉 悉 悉 悉 悉  
悉 悉

Composants graphiques : 采 distinguer, 心 coeur

隨 suí : (suivre / permettre)

Décomposition du caractère :

隨 隨 隨 隨 隨 隨 隨 隨 隨  
隨 隨

Composants graphiques : 阝 ville, 扌 main gauche, 月 lune, 辶 marche

散 sàn : disperser

Décomposition du caractère :

散 散 散 散 散 散 散 散 散  
散 散 散

Composants graphiques : 艹 herbe, 一 un, 月 lune, 攴 cogner

聊 liáo : discuter

Décomposition du caractère :

聊 聊 聊 聊 聊 聊 聊 聊  
聊 聊

Composants graphiques : 耳 oreille, 卯 mortaise

处 chù : (lieu, emplacement / bureau)

Décomposition du caractère :

处 处 处 处 处

Composants graphiques : 夂 aller, 卜 divination

继 jì : (poursuivre, continuer / hériter)

Décomposition du caractère :

继 继 继 继 继 继 继 继 继 继

Composants graphiques : 纟 soie, 米 riz

续 xù : (continuer)

Décomposition du caractère :

续 续 续 续 续 续 续 续 续  
续 续

Composants graphiques : 纟 soie, 十 dix, 大 grand, 丶 2 points

---

拍 pāi : (applaudir / gifler / prendre (une photo))

Décomposition du caractère :

拍拍拍拍拍拍拍

Composants graphiques : 扌 main, 白 blanc

摄 shè : (photo / absorber, assimiler)

Décomposition du caractère :

摄摄摄摄摄摄摄摄  
摄摄摄摄

Composants graphiques : 扌 main, 耳 oreille, 又 main droite

Vocabulaire

愉快 yúkuài : joyeux

放假 fàngjià : être en vacances

暑假 shǔjià : vacances d'été

商量 shāngliang : négocier, discuter

暂时 zànshí : temporaire / provisoire

陪 péi : accompagner / tenir compagnie à

轻松 qīngsōng : être détendu

紧张 jǐnzhāng : être nerveux, tendu

心情 xīnqíng : humeur / état d'esprit

平时 píngshí : ordinairement / en temps normal

飞机场 fēijīchǎng : aéroport

导游 dǎoyóu : guide touristique

座位 zuòwèi : siège

窗户 chuānghu : fenêtre

起飞 qǐfēi : décoller (avion)

兴奋 xīngfèn : être excité, enthousiaste

美丽 měilì : être joli

著名 zhùmíng : être célèbre

小说 xiǎoshuō : roman

阳光 yángguāng : lumière du soleil

熟悉 shúxī : se familiariser avec / bien connaître

感觉 gǎnjué : ressentir / sensation, perception

随便 suíbiàn : à sa guise / sans réfléchir, avec négligence

散步 sànbù : faire une promenade

聊天 liáotiān : discuter / bavarder

到处 **dàochù** : partout

继续 **jìxù** : poursuivre

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

拍摄 **pāishè** : tourner un film

丽江 **Lìjiāng** : ville de Lijiang (province du Yunnan)

中心 **zhōngxīn** : centre (d'une ville)

## Grammaire

### Quelques constructions verbales intéressantes

Nous avons appris séparément les verbes **放 fàng** "poser" et **下 xià** "descendre".

En les combinant ensemble, on obtient un verbe qui correspond à "laisser de côté".

Exemple :

**我想暂时放下工作。** Je voudrais laisser de côté le travail (car j'ai besoin de me reposer).

De même pour **来 lái** "venir" et **到 dào** "arriver" qui signifient ensemble "venir et arriver", une expression que l'on peut difficilement traduire en un seul mot dans notre langue. Exemple:

早上我们来到飞机场，导游已经在等我们

了。 Le matin, nous sommes arrivés à l'aéroport. Le guide était déjà en train de nous attendre.

---

## Le causatif avec 让

Nous avons déjà vu le verbe 让 *ràng* dans la séquence 10 du niveau 2. Nous avons alors vu qu'il était utilisé pour demander à quelqu'un de faire quelque chose ou "faire faire":

赵老师让我告诉你，明天没有考试。 Professeur Zhao m'a demandé de te dire que demain il n'y a pas d'examen.

En réalité, on peut l'utiliser dans un sens plus large, pas seulement envers des personnes :

我要去旅游，让紧张的心情轻松一点儿。 Je vais voyager, afin de détendre un peu ces sentiments de stress.

Pour rappel, 让 *ràng* peut également signifier "laisser quelqu'un faire quelque chose" :

我父母不让我看电视。 Mes parents ne me laissent pas regarder la télévision.

Enfin, et c'est quelque chose de nouveau et de plus difficile à intégrer, 让 *ràng* peut servir à marquer le passif :

书让小李拿走了。 Le livre a été emporté par Xiaoli.

Je vous donne cette dernière utilisation de 让 ràng à titre purement informatif, car vous n'avez pas besoin d'apprendre le passif pour l'instant.

Construction avec 才

只有放了假，她才能和我们一起去看旅游。 Ce n'est qu'en vacances qu'elle peut partir voyager avec nous.

Dans cette phrase, l'adverbe 只 zhǐ "seulement" renforce la condition stricte énoncée par 才 cái : ce n'est que lorsqu'elle est en vacances que...

Veillez également noter aussi l'emploi du 了 le de l'aspect accompli qui n'est ici ni dans un contexte passé, ni futur. Il marque l'accomplissement de l'action de poser des vacances. Son utilisation ici est assez claire avec la condition stricte de 才 cái car il faut que les vacances soient vraiment posées pour que, enfin et seulement, elle puisse venir en voyage.

Phrases types

放暑假了，我和丈夫商量暂时放下工作。

Fàng shǔjià le, wǒ hé zhàngfū shāngliang zànshí fàngxià gōngzuò.

Ce sont les vacances d'été, mon mari et moi avons discuté d'arrêter temporairement le travail.

我们打算陪女儿去丽江旅游。

Wǒmen dǎsuàn péi nǚ'ér qù Lìjiāng lǚyóu.

Nous avons l'intention de partir en voyage à Lijiang avec notre fille.

只有放了假，我们才能去旅游。

Zhǐyǒu fàng le jià, wǒmen cái néng qù lǚyóu.

Ce n'est que quand nous sommes en vacances que nous pouvons voyager.

这是她第一次坐飞机。

Zhè shì tā dì yī cì zuò fēijī.

C'est la première fois qu'elle prend l'avion.

她一点儿也没有害怕，兴奋地看着外面的白云。

Tā yīdiǎn er yě méiyǒu hàipà, xīngfèn de kànzhe wàimiàn de báiyún.

Elle n'avait pas peur du tout et regardait les nuages blancs dehors avec enthousiasme.

很多人对这个城市有熟悉的感觉。

Hěnduō rén duì zhè gè chéngshì yǒu shúxī de gǎnjué.

Beaucoup de gens ont une sensation de familiarité avec cette ville.

出去玩儿让紧张的心情轻松一点儿。

Chūqù wánr ràng jǐnzhāng de xīnqíng qīngsōng yīdiǎnr.

Sortir pour s'amuser permet d'alléger les tensions.

我们随便走走看看。

Wǒmen suíbiàn zǒu zǒu kàn kàn.

Allons faire un tour pour voir un peu.

城里到处都是商店。

Chéng lǐ dào chù dōu shì shāng diàn.

Il y a des magasins partout dans la ville.

明天再继续丽江旅游吧！

Míng tiān zài jì xù Lì jiāng lǚ yóu ba!

Continuons notre voyage à Lijiang demain!

Texte de synthèse

Enregistrement du texte :

## 愉快的旅游（一）

放暑假了，我和丈夫商量暂时放下工作，我们打算陪女儿去丽江旅游，让紧张的心情轻松一点儿。平时，女儿总是在学校，很少有时间出去玩儿，只有放了假，才能和我们一起去看。

早上我们来到飞机场，导游已经在等我们了，女儿的座位在窗户旁边，这是她第一次坐飞机。飞机起飞了，她一点儿也没有害怕，兴奋地看着外面的白云。几个小时后，我们终于到了美丽的南方城市丽江。

丽江已经有八百多年的历史。四方街是城市的中心，环境保护得很好，导游介绍说著名小说《一米阳光》就是在这里拍摄的，所以很多人对这个城市有熟悉的感觉，你们随便走走看看，了解这里的文化历史。

这里的人们不是很着急，散步聊天，生活得很轻松。城里到处都是商店，我们买了自己喜欢的东西，时间很快就过去了，我们回到了宾馆休息，明天再继续丽江旅游吧！

---

## TRADUCTION

### Un voyage heureux - 1ère partie

Ce sont les vacances d'été, mon mari et moi avons discuté de laisser temporairement le travail de côté. Nous avons l'intention de voyager à Lijiang avec notre fille afin de faire baisser un peu le stress. Habituellement, notre fille est toujours à l'école et elle a rarement le temps de sortir s'amuser. C'est seulement quand elle est en vacances qu'elle peut voyager avec nous.

Le matin, nous sommes arrivés à l'aéroport, le guide nous attendait déjà. Le siège de notre fille était à côté de la fenêtre. C'était la première fois qu'elle prenait l'avion. Quand l'avion a décollé, elle n'a pas eu peur du tout et a regardé avec enthousiasme les nuages blancs à l'extérieur. Quelques heures plus tard, nous sommes finalement arrivés dans la belle ville de Lijiang, dans le sud du pays.

Lijiang a une histoire de plus de 800 ans. La rue Sifang est le centre de la ville et l'environnement a été très bien protégé. Le guide nous a dit : "(La série tirée du) fameux roman "One Meter Sunshine" a été tournée ici et que beaucoup de gens ont un sentiment familier avec la ville. Vous pouvez y jeter un coup d'œil et en apprendre davantage sur l'histoire culturelle de ce lieu".

Les gens de ce lieu ne sont pas très tendus. Ils se promènent et discutent. La vie y est très douce. Il y a des magasins partout dans la ville. Nous avons acheté des objets qui nous plaisaient. Le temps a passé rapidement. Nous sommes retournés à l'hôtel pour nous reposer. Demain nous continuerons notre voyage à Lijiang !

Modifié le: vendredi 30 octobre 2020, 09:48

◀ [Exercice de mémorisation des phrases types à l'écrit](#)

## Séquence 4 - Un voyage heureux - 2ième partie

- [Séquence 4 - Un voyage heureux - 2ième partie](#)



Mots nouveaux : 28 Total des 4 niveaux : 880

Nouveaux caractères : 19 Total des 4 niveaux : 725

Grammaire : le thème de phrase; le complément de degré; le classificateur 座

## Nouveaux caractères

**景** jǐng : (paysage)

Décomposition du caractère :

景 景 景 景 景 景 景 景 景 景  
景 景

### Composants

**graphiques** : 日 soleil, 一 couvercle, 口 bouche, 小 petit. 京 jīng est le composant phonétique.

**吸** xī : aspirer

Décomposition du caractère :

吸 吸 吸 吸 吸 吸

**Composants graphiques** : 口 bouche, 及 atteindre

**往** wǎng : vers / en direction de

Décomposition du caractère :

往 往 往 往 往 往 往

**Composants graphiques** : 彳 un pas du pied gauche, 王 jade, 丶 point

深 shēn : profond

Décomposition du caractère :

深深深深深深深深深深  
深深

Composants graphiques : 氵 eau, 冫 filet, 木 arbre

底 dǐ : (fond)

Décomposition du caractère :

底底底底底底底底

Composants graphiques : 广 maison sur la falaise, 氏 clan, 丶 point

民 mín : (population / citoyen)

Décomposition du caractère :

民民民民民

Composants graphiques : 民 est un composant graphique.

族 zú : (race / ethnicité)

Décomposition du caractère :

族族族族族族族族族  
族族

Composants graphiques : 方 carré, 矢 flèche

却 què : mais, cependant

Décomposition du caractère :

却却却却却却却

Composants graphiques : 土 terre, 厶 privé, 凵 sceau

言 yán : parole

Décomposition du caractère :

言言言言言言言

Composants graphiques : 言 est un composant graphique.

桥 qiáo : pont

Décomposition du caractère :

桥桥桥桥桥桥桥桥桥

Composants graphiques : 木 arbre, 乔 grand (élément phonétique)

仅 jǐn : à peine, seulement, simplement

Décomposition du caractère :

仅 仅 仅 仅

Composants graphiques : 亻 humain, 又 main droite

邀 yāo : (inviter)

Décomposition du caractère :

邀 邀 邀 邀 邀 邀 邀 邀 邀 邀  
邀 邀 邀 邀 邀 邀

Composants graphiques : 辶 marcher, 白 blanc, 方 carré, 攴 frapper

稍 shāo : peu / un peu

Décomposition du caractère :

稍 稍 稍 稍 稍 稍 稍 稍 稍 稍  
稍 稍

Composants graphiques : 禾 céréale, 丷 petit, 月 lune

微 wēi : (petit / miniature)

Décomposition du caractère :

微微微微微微微微微微微微  
微微微

**Composants graphiques :** 彳 un pas du pied

gauche, 山 montagne, 攴 frapper, 一 un, 几 table à thé

**适** shì : (s'adapter à / approprié)

Décomposition du caractère :

适 适 适 适 适 适 适 适 适

**Composants graphiques :** 辶 marche, 舌 langue

**弃** qì : abandonner

Décomposition du caractère :

弃 弃 弃 弃 弃 弃 弃

**Composants graphiques :** 冫 couvercle, 厶 privé, 艹 herbe

**群** qún : groupe, troupeau

Décomposition du caractère :

群 群 群 群 群 群 群 群 群  
群 群 群

**Composants graphiques :** 君 jūn monarque / seigneur (composant phonétique), 羊 mouton

聚 jù : se rassembler

Décomposition du caractère :

聚 聚 聚 聚 聚 聚 聚 聚 聚  
聚 聚 聚 聚

**Composants graphiques :** 耳 oreille, 又 main droite, 彳 se tenir côte à côte

居 jū : résider

Décomposition du caractère :

居 居 居 居 居 居 居 居

**Composants graphiques :** 尸 cadavre, 十 dix, 口 bouche

## Vocabulaire

自然 zìrán : nature

风景 fēngjǐng : paysage

吸引 xīyǐn : attirer

成千上万 chéngqiānshàngwàn : une multitude

游客 yóukè : voyageur / touriste

往 wǎng : vers / en direction de

草海 Cǎohǎi : lac Caohai (lit. Mer d'herbe) dans la province du Guizhou

深 shēn : profond

镜子 jìngzi : miroir

看见 kànjiàn : apercevoir

底 dǐ : (fond)

成群 chéngqún : groupement

香 xiāng : être parfumé

民族 mínzú : ethnie

聚居 jùjū : habiter une région

当地 dāngdì : local

却 què : mais, cependant

语言 yǔyán : langue

文字 wénzì : écriture

桥 qiáo : pont

不仅 bùjǐn : non seulement

主动 zhǔdòng : prendre l'initiative

邀请 yāoqǐng : inviter / invitation

高度 gāodù : hauteur / altitude

以上 yǐshàng : au dessus de

稍微 shāowēi : un peu

适应 shìyìng : s'adapter

放弃 fàngqì : renoncer / abandonner

## Grammaire

### Le thème de phrase

Nous avons vu que la structure de base du chinois est **SUJET + VERBE + OBJET**. Cependant, quand on progresse en chinois mandarin, nous rencontrons de plus en plus souvent des phrases qui semblent avoir deux sujets. Par exemple :

**咖啡我都喝完了。** J'ai bu tout le café.

Ici, il semble y avoir deux sujets : **咖啡** "le café" et **我** "je". Dans ce cas, il est préférable de parler de **thème**. Tout se passe comme s'il y avait deux sujets juxtaposés. En réalité, la phrase commence par le thème de phrase, sur lequel porte le reste de l'énoncé, le **commentaire**, lequel peut contenir lui-même un sujet et un prédicat (ce qui est dit du sujet). C'est un peu comme si on traduisait par "Au sujet de...". Ainsi, la phrase précédente pourrait se traduire par "Au sujet du café, je l'ai tout bu." D'autres exemples :

**王同学成绩很好。** L'élève Wang a d'excellents résultats. (thème : élève Wang / commentaire : résultat être très bons)

**丽江气候变化大。** Les changements du temps à Lijiang sont forts. (thème : Lijiang / commentaire : changement de temps être grand)

---

### Le complément de degré

À la séquence 1 du niveau 2, nous avons vu la structure du complément d'appréciation avec **得** qui permet d'apprécier une action. Dans ce cas là, nous avons juste un verbe adjectival (et son adverbe) après le **得**. Exemple :

**她汉语说得很好。** Elle parle très bien le chinois.

Mais, après le **得**, on peut aussi trouver un groupe **VERBE + COMPLÉMENT** ou **SUJET + VERBE**:

**草海干净得像一面镜子。** Le lac Caohai est tellement propre qu'il ressemble à un miroir. (Littéralement : Caohai est propre au point de ressembler à un miroir).

**我学习得头疼。** J'étudie au point d'en avoir mal à la tête.

On parle alors de complément de degré. Mais très souvent "complément d'appréciation" et complément de degré" sont confondus. Ce que l'on peut noter c'est que la traduction littérale est souvent "au point de".

---

## Le classificateur **座**

Dans la séquence précédente, nous avons vu le caractère **座** **zuò** dans le mot **座**

**位** **zuòwèi** "siège". Seul, **座** **zuò** est un classificateur pour les bâtiments, les montagnes et autres gros objets immobiles similaires :

**一座山** une montagne

**三座楼** trois bâtiments

**丽江有一座有名的“走婚桥”。** Lijiang a un célèbre "Pont de la rencontre".

## Phrases types

丽江每年都吸引着成千上万的游客来这里旅游。

Lìjiāng měinián dōu xīyǐnzhe chéngqiānshàngwàn de yóukè lái zhèlǐ lǚyóu.

Chaque année, Lijiang attire des milliers de touristes qui viennent ici pour voyager.

丽江气候变化大，自然风景美。

Lìjiāng qìhòu biànhuà dà, zìrán fēngjǐng měi.

Lijiang a de grandes variations de temps et de beaux paysages naturels.

第二天，我们带着女儿往西走。

Dì èr tiān, wǒmen dàizhe nǚ'ér wǎng xī zǒu.

Le lendemain, nous avons emmené notre fille vers l'ouest.

草海的水不深，干净得像一面镜子。

Cǎohǎi de shuǐ bù shēn, gānjìng de xiàng yī miàn jìngzi.

L'eau du lac Caohai n'est pas profonde et elle est tellement propre qu'elle ressemble un miroir.

可以清楚地看见水底的水草和成群的小鱼。

Kěyǐ qīngchǔ de kànjiàn shuǐdǐ de shuǐcǎo hé chéngqún de xiǎo yú.

On peut voir clairement les bancs de poissons et les algues au fond de l'eau.

蓝天、白云、花香，给我们带来了一个好的心情。

Lántiān, báiyún, huāxiāng, gěi wǒmen dài lái le yī gè hǎo de xīnqíng.

Le ciel bleu, les nuages blancs et le parfum des fleurs nous ont donné une bonne humeur.

丽江是一个多民族聚居的地方。

Lìjiāng shì yī gè duō mínzú jùjū de dìfāng.

Lijiang est un lieu où de nombreux groupes ethniques vivent ensemble.

当地的“少数民族”有着不一样的习惯和文化。

Dāngdì de “shǎoshù mínzú” yǒu zhe bù yīyàng de xíguàn hé wénhuà.

Les «minorités» locales ont des habitudes et des cultures différentes.

他们不说普通话，却有自己的语言和文字。

Tāmen bù shuō pǔtōnghuà, què yǒu zìjǐ de yǔyán hé wénzì.

Ils ne parlent pas le mandarin, mais ils ont leur propre langue et leurs propres mots.

这里有一座有名的“走婚桥”。

Zhèlǐ yǒu yī zuò yǒumíng de “zǒuhūnqiáo”.

Il y a un célèbre "Pont de la rencontre" ici.

## Texte de synthèse

Enregistrement du texte :

### 愉快的旅游（二）

丽江气候变化大，自然风景美，因此每年都吸引着成千上万的游客来这里旅游。

第二天，我们带着女儿往西走，来到了草海，草海不是真的海洋，这里的水不深，干净得像一面镜子，可以清楚地看见水底的水草和成群的小鱼。蓝天、白云、花香，给我们带来一个好的心情。

丽江是一个多民族聚居的地方，当地的“少数民族”有着不一样的习惯和文化，他们不说普通话，却有自己的语言和文字。他们不结婚，男孩长大后，会从桥上走到女孩家里，所以这里有一座有名的“走婚桥”。这里的少数

民族朋友不仅主动邀请我们去他们家做客，还教我们骑马、唱歌，他们可爱极了。

丽江还有雪山，高度在 4000 米以上，空气比别的地方少，天气也稍微有点冷，我们担心女儿身体会不适应这样的气候，所以放弃了，虽然很可惜没有看到雪景，但是这真的是一次愉快的旅游

#### TRADUCTION

##### Un voyage heureux - 2<sup>ième</sup> partie

Lijiang a de grands changements de temps et de beaux paysages naturels, attirant ainsi des milliers de touristes chaque année.

Le lendemain, nous avons emmené notre fille à l'ouest et sommes allés au lac Caohai (la mer de plantes), qui n'est pas vraiment une mer. L'eau n'est pas profonde et elle est tellement propre qu'elle ressemble un miroir. On peut voir clairement les bancs de poissons et les algues au fond de l'eau. Le ciel bleu, les nuages blancs et le parfum des fleurs nous donnent une bonne humeur.

Lijiang est un lieu où de nombreuses ethnies cohabitent. Les "minorités" locales ont des coutumes et des cultures différentes. Elles ne parlent pas le mandarin mais ont leur propre langue et leur propre écriture. Ils ne se marient pas et, lorsqu'un garçon est devenu adulte, il passe le pont pour aller chez une fille, c'est pourquoi il y a ici un fameux "pont de rencontre". Les amicales minorités ethniques ici non seulement nous ont invités à visiter leur maison, mais ils nous ont également appris à monter à cheval et à chanter. Ils sont trop adorables.

À Lijiang il y a aussi des montagnes de neige éternelle, haute de plus de 4 000 mètres d'altitude. L'air est plus rare qu'à d'autres endroits et il fait un peu froid. Nous avons craint que notre fille ne s'adapte pas à un tel climat, c'est pourquoi nous avons abandonné. Même s'il est dommage que nous n'ayons pas vu les paysages enneigés, ce fut cependant un voyage vraiment agréable !

## Séquence 5 - Le trafic de Shanghai

- Séquence 5 - Le trafic de Shanghai



Mots nouveaux : 33 Total des 4 niveaux : 913

Nouveaux caractères : 24 Total des 4 niveaux : 749

Grammaire : construction de mot avec 化 ; le classificateur 所 ; différences

entre 周 et 星期 ; construction à quatre caractères.

Votre progression

## Nouveaux caractères

印 yìn : imprimer / graver / cachet, sceau

Décomposition du caractère :

印 印 印 印 印

Composants graphiques : 冫 sceau

象 xiàng : éléphant / forme, apparence

Décomposition du caractère :

象 象 象 象 象 象 象 象 象 象 象

Composants graphiques : 象 est un composant graphique.

交 jiāo : livrer / payer / se faire des amis / croiser (lignes)

Décomposition du caractère :

交 交 交 交 交 交

Composants graphiques : 亠 couvercle, 父 père

联 lián : allier, unir, joindre

Décomposition du caractère :

联 联 联 联 联 联 联 联 联 联  
联 联

Composants graphiques : 耳 oreille, 丶 丶 huit, 一 un, 大 grand

代 dài : substituer à / agir au nom d'autrui / remplacer / dynastie / période

Décomposition du caractère :

代 代 代 代 代

Composants graphiques : 亻 humain, 弋 flèche

际 jì : frontière

Décomposition du caractère :

际 际 际 际 际 际

Composants graphiques : 阝 ville, 示 sacrée

惊 jīng : être effrayé

Décomposition du caractère :

惊 惊 惊 惊 惊 惊 惊 惊 惊  
惊

Composants graphiques : 忄 coeur, 一 couvercle, 口 bouche, 小 petit

弄 nòng : faire / gérer

Décomposition du caractère :

弄 弄 弄 弄 弄 弄 弄

Composants graphiques : 王 roi, 艹 herbe.

窄 zhǎi : étroit

Décomposition du caractère :

窄 窄 窄 窄 窄 窄 窄 窄 窄

Composants graphiques : 穴 cave, 亻 encolure d'un vêtement

况 kuàng : situation / de plus

Décomposition du caractère :

况 况 况 况 况 况 况

**Composants graphiques :** 丷 glace, 口 bouche, 儿 fils

**改** gǎi : changer, modifier / corriger

Décomposition du caractère :

改 改 改 改 改 改 改

**Composants graphiques :** 己 soi-même, 攴 frapper (main qui tient un bâton)

**修** xiū : réparer

Décomposition du caractère :

修 修 修 修 修 修 修 修 修

**Composants graphiques :** 亻 humain, | ligne verticale, 攴 frapper (main qui tient un bâton), 彡 poils/barbe

**宽** kuān : indulgent / large

Décomposition du caractère :

宽 宽 宽 宽 宽 宽 宽 宽 宽

**Composants graphiques :** 宀 toit, 艹 herbe, 见 voir

**警** jǐng : alerter / police

Décomposition du caractère :

警 警 警 警 敬 敬 敬 敬 敬 敬 敬  
敬 敬 敬 敬 敬 敬 敬 敬 敬 敬

**Composants graphiques** : 艹 herbe, 勹 envelopper, 口 bouche, 攴 frapper (main

qui tient un bâton), 言 parole

**察** chá : examiner / se renseigner

Décomposition du caractère :

察 察 察 察 察 察 察 察 察 察  
察 察 察 察

**Composants graphiques** : 宀 toit, 月 lune, 卩 sceau, 示 sacrée

**堵** dǔ : boucher

Décomposition du caractère :

堵 堵 堵 堵 堵 堵 堵 堵 堵 堵  
堵

**Composants graphiques** : 土 terre, 𠂔 coiffe, 日 soleil

速 sù : rapide

Décomposition du caractère :

速速速速速速速速速速

Composants graphiques : 辶 marche, 束 shù lier (composant phonétique)

广 guǎng : vaste / se propager

Décomposition du caractère :

广广广

Composants graphiques : 广 (maison sur une falaise) est un composant graphique.

播 bō : diffuser / diffusion

Décomposition du caractère :

播播播播播播播播播播  
播播播播播

Composants graphiques : 扌 main, 采 distinguer, 田 champs

按 àn : appuyer / selon, en fonction de

Décomposition du caractère :

按按按按按按按按按按

Composants graphiques : 扌 main, 宀 toit, 女 femme

**醒** xǐng : se réveiller / éveiller / être éveillé

Décomposition du caractère :

醒醒醒醒醒醒醒醒醒醒  
醒醒醒醒醒醒醒醒

**Composants graphiques** : 酉 alcool, 日 soleil, 生 naître. 星 xīng (étoile) est le composant phonétique.

**闹** nào : bruyant / faire du bruit

Décomposition du caractère :

闹闹闹闹闹闹闹闹

**Composants graphiques** : 门 porte, 一 couvercle, 巾 tissu

Les caractères suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

**浦** pǔ : rive

Décomposition du caractère :

浦浦浦浦浦浦浦浦浦浦

**Composants graphiques** : 氵 eau, 甫 à peine

**停** tíng : arrêter

Décomposition du caractère :

停停停停停停停停停  
停

**Composants graphiques :** 亻 humain, 亠 couvercle, 宀 toit, 丁 quatrième des 10 rameaux célestes

## Vocabulaire

印象 yìnxiàng : impression

交通 jiāotōng : circulation / transports

交流 jiāoliú : échange / communication

能力 nénglì : capacité

联系 liánxì : contacter /relation

代表 dàibiǎo : représentant / représenter

国际 guójì : international

现代 xiàndài : moderne

吃惊 chījīng : être surpris

弄错 nòngcuò : se tromper

方向 fāngxiàng : direction

窄 zhǎi : étroit

安全 ānquán : sûr / sécurisé

情况 qíngkuàng : circonstances / situation

改变 gǎibiàn : changer / modifier

不光 bùguāng : non seulement

修 xiū : réparer

宽 kuān : large

警察 jǐngchá : police

堵车 dǔchē : embouteillage

工具 gōngjù : outil

速度 sùdù : vitesse

广播 guǎngbō : diffusion

提前 tíqián : à l'avance

按照 ànzhào : selon

提醒 tíxǐng : mettre en garde / attirer l'attention sur

热闹 rènao : animé / festif

Les mots / expressions suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

**来来往往** lái lái wǎng wǎng : aller et venir / allées et venues

**天桥** tiānqiáo : route suspendue

**浦东** pǔdōng : Pudong (nom de lieu à Shanghai)

**浦西** pǔxī : Puxi (nom de lieu à Shanghai)

**停车场** tíngchēchǎng : parking

**人民广场** rén míng guǎng chǎng : Place du Peuple

Grammaire

Construction de mot avec **化**

Dans la séquence 4 du niveau 3, nous avons vu le caractère **化** huà dans le mot **文**

**化** wénhuà "la culture", littéralement "transformation par

l'écrit". 化 huà signifie "transformer / transformation". On peut ainsi deviner

facilement les mots se terminant par 化 :

国际化 international + transformation = internationalisation

现代化 moderne + transformation = modernisation

---

## Le classificateur 所

Dans la séquence 6 du niveau 2, nous avons vu le caractère 所 suǒ dans le mot 所以

suǒyǐ "c'est pourquoi". Seul, le caractère 所 signifie "lieu", mais il n'est plus employé avec cette signification dans le chinois moderne. Par contre, on l'utilise comme classificateur pour les bâtiments, principalement pour les établissements scolaires :

一所高中 un lycée

这所大学 cette université

---

## Différences entre 周 et 星期

À la séquence 8 du niveau 3, nous avons vu le caractère 周 zhōu dans le mot 周末

zhōumò "weekend". Nous avons alors vu qu'il pouvait servir à former des mots

comme avec **星期** xīngqī : **周一** zhōuyī "lundi", **周**

**二** zhōuèr "mardi"..., **上周** shàngzhōu "la semaine dernière", **下**

**周** xiàzhōu "la semaine prochaine". Dans cette leçon, nous voyons une nouvelle utilisation :

**我去中国旅游一周。** Nous allons voyager une semaine en Chine.

Alors, quelle différence entre **周** et **星期** ? Au niveau du sens, aucune. Par contre, il

faudra bien noter que quand **星期** aura un classificateur, **周**, lui, n'en n'aura pas :

**两个星期** ↔ **两周** deux semaines

**下个星期** ↔ **下周** la semaine prochaine

---

## Construction à quatre caractères

Les Chinois adorent les expressions figées à quatre caractères que l'on appelle **成**

**语** chéngyǔ "Chengyu". Nous avons vu dans la séquence précédente **成千上**

**万** chéngqiānshàngwàn "une multitude". C'est un vaste sujet que nous

n'allons pas aborder ici. Ce qu'il faut retenir c'est que ces expressions figées à quatre caractères influencent beaucoup la langue parlée et que les Chinois aiment bien construire des expressions sur ce modèle. Par exemple, dans le texte de la séquence, vous trouverez :

**路窄车多** des rues étroites et beaucoup de véhicules

En bon chinois mandarin nous devrions écrire **路很窄，车很多** avec

le **很** pour enlever la comparaison d'un verbe adjectival à l'affirmative. Mais comme on peut simplement faire une expression en quatre caractères, on fait fi de ce point de grammaire. Vous verrez de plus en plus ce type de tournure au fur et à mesure de votre progression en chinois. Il ne faut pas s'en étonner, mais essayer de les assimiler petit à petit.

## Phrases types

**我是法国南部一所高中的中文老师。**

Wǒ shì fǎguó nánbù yī suǒ gāozhōng de zhōngwén lǎoshī.

Je suis professeur de chinois dans un lycée du sud de la France.

**我带学生一起去中国旅游一周。**

Wǒ dài xuéshēng yīqǐ qù zhōngguó lǚyóu yīzhōu.

J'ai emmené les élèves voyager en Chine pendant une semaine.

**友好学校的学生代表在机场热情地欢迎我们。**

Yǒu hǎo xuéxiào de xuéshēng dàibiǎo zài jīchǎng rèqíng de huānyíng wǒmen.

Les représentants des élèves de l'école jumelée nous ont chaleureusement accueillis à l'aéroport.

**上海是一个国际化的大城市。**

Shànghǎi shì yīgè guójìhuà de dà chéngshì.

Shanghai est une grande ville internationale.

上海现代化的交通，让学生非常吃惊。

Shànghǎi xiàndàihuà de jiāotōng, ràng xuéshēng fēicháng chījīng.

Les transports modernes de Shanghai a beaucoup surpris les élèves.

不认识路的司机会很容易弄错方向。

Bú rènshì lù de sījī huì hěn róngyì nòng cuò fāngxiàng.

Les conducteurs qui ne connaissent pas la route se trompent facilement de direction.

学校在浦东，以前这里路窄车多。

Xuéxiào zài pǔdōng, yǐqián zhèlǐ lù zhǎi chē duō.

L'école se situe à Pudong. Auparavant, les routes étaient étroites et les véhicules très nombreux.

堵车的情况改变了很多。

Dǔchē de qíngkuàng gǎibiàn le hěn duō.

La situation des embouteillages a beaucoup changé.

中国的交通工具都很新，速度也很快。

Zhōngguó de jiāotōng gōngjù dōu hěn xīn, sùdù yě hěn kuài.

Le transport en Chine est très nouveau et la vitesse est très rapide.

下一站就要到了，请下车的乘客提前做好准备。

Xià yí zhàn jiù yào dào le, qǐng xià chē de chéngkè tíqián zuò hǎo zhǔnbèi.

Le prochain arrêt arrive bientôt, que les passagers qui descendent se préparent à l'avance.

## Texte de synthèse

Enregistrement du texte :

# 中国印象 之 上海的交通

我是法国南部一所高中的中文老师，为了提高学生的语言交流能力，了解中国的文化历史，所以，我带学生一起去中国旅游一周。

我联系的友好学校在上海，友好学校的学生代表在机场热情地欢迎我们。上海是中国经济的中心，是一个国际化的大城市。大部分的法国学生是第一次到中国，上海现代化的交通，让他们非常吃惊，一层又一层的天桥，来来往往的公共汽车、出租车、不认识的司机会很容易弄错方向。

学校在浦东，以前这里路窄车多，为了学生的安全，现在的情况改变了很多，不光路修宽了，旁边有免费的停车场，每天放学的时候，还有交通警察，堵车的情况改变了很多。

第二天，我们坐地铁去浦西，中国的交通工具都很新，速度也很快，不一会儿就听到广播：“下一站就要到了，请下车的乘客\*提前做好准备。”按照广播的提醒，我们到了上海最热闹的人民广场。

---

NOTE :

\* 乘客 chéngkè "passager". Le caractère 乘 chéng sera étudié dans la séquence 6.

---

TRADUCTION

Impression de Chine : les transports de Shanghai

Je suis un professeur de chinois dans un lycée du sud de la France. Afin d'améliorer les compétences communicatives en langue et la compréhension de la culture et de l'histoire chinoise de mes élèves, je les ai emmenés faire un voyage d'une semaine en Chine.

L'école jumelée que j'ai contactée se situe à Shanghai. Les représentants des élèves de l'école jumelée nous ont chaleureusement accueillis à l'aéroport. Shanghai est le centre économique de la Chine. C'est une ville internationale. C'était la première venue en Chine pour la plus grande partie des élèves français. Les transports modernes de Shanghai les ont extrêmement surpris : les routes suspendues à plusieurs étages, les bus qui vont et viennent, les taxis et les chauffeurs qui ne connaissent pas la route et qui se trompent facilement de direction.

L'école est à Pudong. Auparavant, les rues étaient étroites et les véhicules nombreux. Maintenant, la situation a beaucoup changé pour la sécurité des élèves. Non seulement les routes ont été élargies, des parkings gratuits ont été installés à proximité, mais en plus il y a des policiers de la circulation au moment des cours. La situation des embouteillages a beaucoup changé.

Le deuxième jour nous avons pris le métro pour aller à Puxi. Les outils de transport en Chine sont neufs et également très rapides. En peu de temps, nous avons entendu l'annonce : "Nous arrivons au prochain arrêt. Nous prions les passagers qui descendent à se préparer". En suivant les avertissements de l'annonce, nous sommes arrivés au lieu le plus animé de Shanghai : la Place du Peuple.

## Séquence 6 - Le Pékin culturel

- [Séquence 6 - Le Pékin culturel](#)



Mots nouveaux : 32

Total des 4 niveaux : 945

Nouveaux caractères : 18

Total des 4 niveaux : 767

Votre progression

### Nouveaux caractères

**乘** chéng : monter, prendre (un moyen de transport) / profiter de / multiplier

(mathématiques)

Décomposition du caractère :

乘 乘 乘 乘 乘 乘 乘 乘 乘 乘

Composants graphiques : 禾 céréale, 北 nord

**甚** shèn : (extrêmement)

Décomposition du caractère :

甚 甚 甚 甚 甚 甚 甚 甚 甚

**Composants graphiques** : 甘 sucrée, 匚 boîte, 儿 fils

**至** zhì : (arriver / jusqu'à)

Décomposition du caractère :

至 至 至 至 至 至

**Composants graphiques** : 至 (arriver) est un composant graphique.

**观** guān : (observer / concept, point de vue)

Décomposition du caractère :

观 观 观 观 观 观

**Composants graphiques** : 又 main droite, 见 voir

**饺** jiǎo : (ravioli chinois)

Décomposition du caractère :

饺 饺 饺 饺 饺 饺 饺 饺

**Composants graphiques** : 饣 nourriture, 丷 couvercle, 父 père. 交 jiāo est le composant phonétique.

**程** chéng : (règle / procédure / séquence)

Décomposition du caractère :

程程程程程程程程程程  
程程

Composants graphiques : 禾 céréale, 口 bouche, 王 roi

互 hù : (mutuel)

Décomposition du caractère :

互互互互

Composants graphiques : 一 un, 彡 museau de porc

精 jīng : (essence, extrait / vitalité / énergie)

Décomposition du caractère :

精精精精精精精精精精  
精精精精

Composants graphiques : 米 riz, 青 qīng (bleu-vert) est le composant phonétique.

彩 cǎi : (coloré)

Décomposition du caractère :

彩彩彩彩彩彩彩彩彩彩  
彩

Composants graphiques : 丩 griffe, 木 arbre, 彡 poils/barbe

剧 jù : (théâtre)

Décomposition du caractère :

剧 剧 剧 剧 剧 剧 剧 剧 剧 剧

### Composants

graphiques : 尸 cadavre, 十 dix, 口 bouche, 刂 couteau. 居 jū est le composant phonétique.

专 zhuān : (spécialité, spécialiste)

Décomposition du caractère :

专 专 专 专

Composants graphiques : 专 est un composant graphique.

骄 jiāo : (fier / arrogant)

Décomposition du caractère :

骄 骄 骄 骄 骄 骄 骄 骄 骄

Composants graphiques : 马 cheval, 乔 qiáo grand

傲 ào : (fier / arrogant)

Décomposition du caractère :

傲 傲 傲 傲 傲 傲 傲 傲 傲  
傲 傲

**Composants graphiques :** 亻 humain, un mélange de 丰 "luxuriant"

et 方 "carré", 攴 frapper

呀 ya : particule exclamative

Décomposition du caractère :

呀呀呀呀呀呀呀

**Composants graphiques :** 口 bouche, 牙 dent

获 huò : (récolter)

Décomposition du caractère :

获获获获获获获获获获

**Composants graphiques :** 艹 herbe, 犴 animal, 犬 chien

谊 yì : (amitié)

Décomposition du caractère :

谊谊谊谊谊谊谊谊谊谊

**Composants graphiques :** 讠 parole, 宀 toit, 且 phallus

古 gǔ : (ancien)

Décomposition du caractère :

古 古 古 古 古

Composants graphiques : 十 dix, 口 bouche

宫 gōng : (palais, temple)

Décomposition du caractère :

宫 宫 宫 宫 宫 宫 宫 宫 宫

Composants graphiques : 宀 toit, 吕 diapason

Vocabulaire

乘坐 chéngzuò : prendre (un moyen de transport)

甚至 shènzhì : même / si bien que

活动 huódòng : activité

首先 shǒuxiān : en premier lieu

参观 cānguān : visiter

饺子 jiǎozi : ravioli

过程 guòchéng : cours des événements / processus

增加 zēngjiā : augmenter

互相 hùxiāng : mutuel

开玩笑 kāiwánxiào : plaisanter

精彩 jīngcǎi : brillant / magnifique

京剧 jīngjù : opéra de Pékin

演员 yǎnyuán : acteur

接受 jiēshòu : accepter / recevoir

专门 zhuānmén : spécialisé / spécialement

教育 jiàoyù : éduquer / éducation

演出 yǎnchū : effectuer une performance théâtrale

试 shì : tester / essayer

实在 shízài : vraiment, réellement

长城 chángchéng : la Grande Muraille

骄傲 jiāo'ào : orgueil / fier de qch

可是 kěshì : mais / cependant

力气 lìqi : force

全部 quánbù : entier

呀 ya : (particule équivalent à 啊 après une voyelle, exprimant sa surprise ou le doute)

获得 huòdé : obtenir

友谊 yǒuyì : amitié

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

大使馆 dàshǐguǎn : ambassade

古老 gǔlǎo : ancien

故宫 gùgōng : la Cité Interdite

更加 gèngjiā : encore plus

之间 zhījiān : entre / parmi

# 北京的文化

## Běijīng de wénhuà

La culture de Beijing

我们只在上海两天，就坐火车去北京了。

Wǒmen zhǐ zài Shànghǎi liǎng tiān, jiù zuò huǒchē qù Běijīng le.

Après être restés seulement deux jours à Shanghai, nous avons pris le train pour Beijing.

- Ici "rester" aurait pu être exprimé par 留在 **liúzài** "rester à", mais l'accent porte sur le 只 "seulement".
- Notez que 两天 est une durée et se place à la fin de la proposition.
- Le 就 indique que l'action arrive plus tôt que prévu et renvoie à "seulement deux jours".
- Le 了 indique que la situation est nouvelle et renforce l'idée de changement (on laisse Shanghai et on va à Beijing).

现在火车的速度非常快，有时乘坐火车甚至比乘坐飞机更节约时间。

Xiànzài huǒchē de sùdù fēicháng kuài, yǒushí chéngzuò huǒchē shènzhì bǐ chéngzuò fēijī gèng jiéyuē shíjiān.

La vitesse des trains est très rapide maintenant, parfois cela fait même gagner plus de temps de prendre un train plutôt que de prendre un avion.

- 有时, contraction de 有的时候 "parfois" se met en début de proposition. Il ne faut pas le confondre avec la conjonction de subordination 的时候 "quand, lorsque" qui se place en fin de proposition.
- 乘坐 est équivalent à 乘 ou 坐 tout seul : co-verbe qui introduit un moyen de transport.

- **甚至** est un adverbe qui indique que l'on veut aller plus loin que ce l'on exprime. Ici, avec **更**, il renforce la comparaison exprimée avec **比** : littéralement, la proposition **有时乘坐火车甚至比乘坐飞机更节约时间** se traduirait "parfois prendre le train même comparer prendre l'avion encore plus économiser du temps".

因为一般来说，去火车站比去机场的距离要近得多。

Yīnwèi yībān lái shuō, qù huǒchēzhàn bǐ qù jīchǎng de jùlí yào jìn de duō.

Parce qu'en général, aller à la gare est beaucoup plus proche que d'aller à l'aéroport.

- **一般** "en général / généralement", **一般来说** "pour dire en général". Ce n'est pas traduisible tel quel donc nous ne traduisons que par "en général". Il n'y a pas de différence du point de vue du sens, mais il faudra bien faire attention à la place de ces deux expressions. **一般** étant un adverbe, il se placera devant le verbe alors que **一般来说** est devant le sujet :  
 冬天一般不太冷。 "En général, l'hiver n'est pas froid."  
 一般来说, 这里的冬天不太冷。 "En général, l'hiver ici n'est pas froid."
- Verbe + **得多** "très / beaucoup" pour exprimer une comparaison **他比你高得多!** "Il est beaucoup plus grand que toi !"
- Dans cette phrase **要** est employé pour exprimer une estimation avec une comparaison. Dans ce cas, il est souvent utilisé avec **得多**.

北京是中国的首都，各国的大使馆都在这里，文化交流的活动非常多。

Běijīng shì Zhōngguó de shǒudū, gèguó de dàshǐguǎn dōu zài zhèlǐ, wénhuà jiāoliú de huódòng fēicháng duō.

Pékin est la capitale de la Chine, et les ambassades de divers pays sont ici. Il existe de nombreuses activités d'échange culturel.

- **各国** est la contraction de **各个国家** "chaque / tous les pays". Veuillez voir la [séquence 2 du niveau 4](#) pour la différence entre **各** et **每**.

---

## 北京是个古老的城市，在北京才能感觉到外国人印象里的中国

Běijīng shì gè gǔlǎo de chéngshì, zài Běijīng cái néng gǎnjué dào wàiguórén yìnxiàng lǐ de Zhōngguó

Beijing est une ville ancienne. Ce n'est qu'à Beijing que l'on peut retrouver la Chine telle que se la représentent les étrangers.

- **才** indique ici la condition stricte.

---

## 我们首先参观了故宫，这对法国学生了解中国历史很有帮助。

Wǒmen shǒuxiān cānguān le gùgōng, zhè duì fǎguó xuéshēng liǎojiě zhōngguó lìshǐ hěn yǒu bāngzhù.

Nous avons d'abord visité la Cité interdite, ce qui est très utile aux étudiants français pour comprendre l'histoire de la Chine.

- "Être utile pour/à" : **对。。。有帮助**. Littéralement : "envers... avoir de l'aide".
- Attention à la prononciation du **了 le** dans le mot **了解 liǎojiě**.

---

晚上，我们和中国学生一起包饺子，这个过程增加了同学之间互相交流的机会，同学们更加熟悉了，大家甚至还会开玩笑呢！

Wǎnshàng, wǒmen hé zhōngguó xuéshēng yīqǐ bāo jiǎozi, zhè gè guòchéng zēngjiā le tóngxué zhījiān hù xiàng jiāoliú de jīhuì, tóngxuémen gèngjiā shúxīle, dàjiā shènzhì hái huì kāiwánxiào ne!

Le soir, nous avons fait les raviolis avec les élèves chinois, ce qui a accru les possibilités de communication entre les élèves. Les élèves sont devenus plus familiers au point de même faire des blagues !

- Nous avons vu le caractère 包 bāo au niveau 3 dans la sens de "sac" et dans le mot 面包 miànbāo "pain". 包 signifie aussi "envelopper" et indique ici la façon dont on forme le ravioli en enveloppant la farce dans la pâte. C'est une activité commune très appréciée des Chinois.
- Le 呢 final est ici purement exclamatif.

我们还一起去茶馆看了一场精彩的京剧，演员唱得非常好，他们都接受过专门的教育。

Wǒmen hái yīqǐ qù chágǔǎn kàn le yī chǎng jīngcǎi de jīngjù, yǎnyuán chàng de fēicháng hǎo, tāmen dōu jiēshòu guo zhuānmén de jiàoyù.

Nous sommes également allés au salon de thé pour regarder un merveilleux opéra de Pékin. Les acteurs ont très bien chanté. Ils ont tous reçu une éducation spéciale.

- 场 "place, lieu" que nous avons déjà vu dans 飞机场 fēijīchǎng "aéroport" et 停车场 tíngchēchǎng "parking" est également le classificateur des représentations d'opéra.
- Dans cette phrase le 过 guo est le suffixe verbal de l'aspect du déjà vécu.

好像同学们对他们的演出服更有兴趣，都想试一试，实在是太漂亮了。

Hǎoxiàng tóngxuémen duì tāmen de yǎnchūfú gèng yǒu xìngqù, dōu xiǎng shì yī shì, shízài shì tài piàoliang le.

Il semblait que les élèves s'intéressaient davantage à leurs costumes et souhaitaient les essayer, ils sont tellement beaux.

- 演出服 "costume théâtral" est la contraction de 演出 yǎnchū "représentation" et 衣服 yīfú "vêtement".
- Dans 实在是太漂亮了 le 是 est celui de l'insistance.

我们还去了长城，长城距离北京大约八十公里，非常古老，在世界上很有名，可以说是中国的骄傲，风景也很好看，因此有很多游客来这里旅游。

Wǒmen hái qù le Chángchéng, Chángchéng jùlí Běijīng dàyuē bā shí gōnglǐ, fēicháng gǔlǎo, zài shìjiè shàng hěn yǒumíng, kěyǐ shuō shì zhōngguó de jiāo'ào, fēngjǐng yě hěn hǎokàn, yīncǐ yǒu hěn duō de yóukè lái zhèlǐ lǚyóu.

Nous sommes également allés à la Grande Muraille, située à environ 80 km de Pékin. Elle est très ancienne et réputée dans le monde entier. On peut dire que c'est la fierté de la Chine et que les paysages sont très beaux aussi, c'est pourquoi de nombreux touristes viennent ici pour voyager.

- On peut employer 距离 jùlí "distant / être distant de" à la place du co-verbe 离 lí "être distant de" quand la distance est relativement grande et en général quand elle est précisée.

可是长城有六千公里长，要花很多力气才能全部爬完呀！

Kěshì Chángchéng yǒu liù qiān gōnglǐ cháng, yào huā hěn duō lìqì cái néng quánbù pá wán ya!

Cependant, la Grande Muraille fait 6 000 kilomètres de long et il faut beaucoup d'efforts pour la gravir en entier !

- Pour exprimer une distance : 有 + **distance** + 长.
- "il faut beaucoup d'efforts" en chinois : "il faut **dépenser beaucoup de force**" : 要花很多力气.
- Dans cette phrase le 才 indique la condition stricte : "ce n'est seulement qu'en dépensant beaucoup d'efforts que l'on peut la gravir en entier". Cette traduction n'est pas vraiment correcte car dans notre langue, cela signifie que c'est faisable alors qu'en chinois il est bien sous-entendu que ce ne l'est pas.

一个星期很快就过去了，这次中国之行的活动，给同学们留下了美好的印象，还获得了中国学生的友谊。

Yī gè xīngqī hěn kuài jiù guòqù le, zhè cì Zhōngguó zhī xíng de huódòng, gěi tóngxuémen liú xià le měihǎo de yìnyàng, hái huòdé le Zhōngguó xuéshēng de yǒuyì.

Une semaine a vite passé et les activités de ce voyage en Chine ont laissé une belle impression sur les élèves et on a en plus obtenu l'amitié des élèves chinois.

- 就 fonctionne avec 很快 pour indique que la semaine s'est passé très vite (subjectif).
- 中国之行 aurait aussi pu être écrit 中国的旅游, mais 中国之行 utilise une forme plus ancienne (之 pour 的 et 行 pour 旅游) donc plus littéraire.

## Phrases types

有时乘坐火车甚至比乘坐飞机更节约时间。

Yǒushí chéngzuò huǒchē shènzhì bǐ chéngzuò fēijī gèng jiéyuē shíjiān.

Parfois cela fait même gagner plus de temps de prendre un train plutôt que de prendre un avion.

去火车站比去机场的距离要近得多。

Qù huǒchēzhàn bǐ qù jīchǎng de jùlí yào jìn de duō.

Aller à la gare est beaucoup plus proche que d'aller à l'aéroport.

北京是中国的首都，各国的大使馆都在这里，

文化交流的活动非常多。

Běijīng shì Zhōngguó de shǒudū, gèguó de dàshǐguǎn dōu zài zhèlǐ, wénhuà jiāoliú de huódòng fēicháng duō.

Pékin est la capitale de la Chine, et les ambassades de divers pays sont ici. Il existe de nombreuses activités d'échange culturel.

在北京才能感觉到外国人印象里的中国。

Zài Běijīng cái néng gǎnjué dào wàiguórén yìnxiàng lǐ de Zhōngguó.

Ce n'est qu'à Beijing que le l'on peut retrouver la Chine telle que se la représentent les étrangers.

我们首先参观了故宫，这对法国学生了解中

国历史很有帮助。

Wǒmen shǒuxiān cānguān le gùgōng, zhè duì fǎguó xuéshēng liǎojiě zhōngguó lìshǐ hěn yǒu bāngzhù.

Nous avons d'abord visité la Cité interdite, ce qui est très utile aux étudiants français pour comprendre l'histoire de la Chine.

这个过程增加了同学之间互相交流的机会。

Zhè gè guòchéng zēngjiā le tóngxué zhījiān hù xiàng jiāoliú de jīhuì.

Ce processus a accru les possibilités de communication entre les élèves.

长城距离北京大约八十公里。

Chángchéng jùlí Běijīng dàyuē bā shí gōnglǐ.

La Grande Muraille est située à environ 80 km de Pékin.

长城有六千公里长，要花很多力气才能全部

爬完呀！

Chángchéng yǒu liù qiān gōnglǐ cháng, yào huā hěn duō  
lìqì cái néng quánbù pá wán ya!

La Grande Muraille fait 6 000 kilomètres de long et il faut beaucoup d'efforts pour la gravir en entier !

一个星期很快就过去了。

Yī gè xīngqī hěn kuài jiù guòqù le.

La semaine a passé très vite.

演员都接受过专门的教育。

Yǎnyuán dōu jiēshòu guo zhuānmén de jiàoyù.

Les acteurs ont tous reçu une éducation spéciale.

## Texte de synthèse

Enregistrement du texte :

### 北京的文化

我们只在上海两天，就坐火车去北京了，现在火车的速度非常快，有时乘坐火车甚至比乘坐飞机更节约时间，因为一般来说，去火车站比去机场的距离要近得多。

北京是中国的首都，各国的大使馆都在这里，文化交流的活动非常多。北京是个古老的城市，在北京才能感觉到外国人印象里的中国，我们首先参观了故宫，这对法国学生了解中国历史很有帮助。

晚上，我们和中国学生一起包饺子，这个过程增加了同学之间互相交流的机会，同学们更加熟悉了，大家甚至还会开玩笑呢！我们还一起去茶馆看了一场精彩的京剧，演员唱

得非常好，他们都接受过专门的教育。好像同学们对他们的演出服更有兴趣，都想试一试，实在是太漂亮了。

我们还去了长城，长城距离北京大约八十公里，非常古老，在世界上很有名，可以说是中国的骄傲，风景也很好看，因此有很多游客来这里旅游。可是长城有六千公里长，要花很多力气才能全部爬完呀！

一个星期很快就过去了，这次中国之行的活动，给同学们留下了美好的印象，还获得了中国学生的友谊。

---

#### TRADUCTION

##### La culture de Beijing

Après être restés seulement deux jours à Shanghai, nous avons pris le train pour Beijing. La vitesse des trains est très rapide maintenant, parfois cela fait même gagner plus de temps de prendre un train plutôt que de prendre un avion. Parce qu'en général, aller à la gare est beaucoup plus proche que d'aller à l'aéroport.

Pékin est la capitale de la Chine, et les ambassades de divers pays sont ici. Il existe de nombreuses activités d'échange culturel. Beijing est une ville ancienne. Ce n'est qu'à Beijing que l'on peut retrouver la Chine telle que se la représentent les étrangers. Nous

avons d'abord visité la Cité interdite, ce qui est très utile aux étudiants français pour comprendre l'histoire de la Chine.

Le soir, nous avons fait les raviolis avec les élèves chinois, ce qui a accru les possibilités de communication entre les élèves. Les élèves sont devenus plus familiers au point de même faire des blagues ! Nous sommes également allés au salon de thé pour regarder un merveilleux opéra de Pékin. Les acteurs ont très bien chanté. Ils ont tous reçu une éducation spéciale. Il semblait que les élèves s'intéressaient davantage à leurs costumes et souhaitaient les essayer, ils sont tellement beaux.

Nous sommes également allés à la Grande Muraille, située à environ 80 km de Pékin. Elle est très ancienne et réputée dans le monde entier. On peut dire que c'est la fierté de la Chine et que les paysages sont très beaux aussi, c'est pourquoi de nombreux touristes viennent ici pour voyager. Cependant, la Grande Muraille fait 6 000 kilomètres de long et il faut beaucoup d'efforts pour la gravir en entier !

Une semaine a vite passé et les activités de ce voyage en Chine ont laissé une belle impression sur les élèves et on a en plus obtenu l'amitié des élèves chinois.

## Séquence 7 - Un professeur de français amusant

- Séquence 7 - Un professeur de français amusant



Mots nouveaux : 29

Total des 4 niveaux : 974

Nouveaux caractères : 24

Total des 4 niveaux : 791

### Nouveaux caractères

忽 hū : (négliger)

Décomposition du caractère :

忽忽忽忽忽忽忽忽

**Composants graphiques :** 勿 couteau ensanglanté, 心 coeur

消 xiāo : (disparaître / supprimer)

Décomposition du caractère :

消消消消消消消消消

Composants graphiques : 氵 eau, 肖 xiào (similaire) est le composant phonétique.

帅 shuài : être beau

Décomposition du caractère :

帅帅帅帅帅

Composants graphiques : 刂 couteau, 巾 tissu

敲 qiāo : frapper (à la porte)

Décomposition du caractère :

敲敲敲敲敲敲敲敲敲敲  
敲敲敲敲

Composants graphiques : 高 gāo grand, 攴 frapper

貌 mào : (apparence)

Décomposition du caractère :

貌貌貌貌貌貌貌貌貌貌  
貌貌貌貌

Composants graphiques : 丩 griffe, 犴 animal, 白 blanc, 儿 fils

羞 xiū : (timide)

Décomposition du caractère :

羞羞羞羞羞羞羞羞羞羞

Composants graphiques : 羊 mouton, 丑 honteux/laid

许 xǔ : (autoriser)

Décomposition du caractère :

许许许许许许

Composants graphiques : 讠 parole, 午 midi

猜 cāi : deviner

Décomposition du caractère :

猜猜猜猜猜猜猜猜猜猜猜

Composants graphiques : 犭 animal, 青 bleu-vert

皮 pí : (peau)

Décomposition du caractère :

皮皮皮皮皮

Composants graphiques : 皮 est un composant graphique.

肤 fū : (peau)

Décomposition du caractère :

肤肤肤肤肤肤肤肤

**Composants graphiques :** 月 lune, 夫 fū (homme) est le composant phonétique.

原 yuán : (source)

Décomposition du caractère :

原原原原原原原原原

**Composants graphiques :** 厂 falaise, 白 blanc, 小 petit

肯 kěn : être d'accord

Décomposition du caractère :

肯肯肯肯肯肯肯肯

**Composants graphiques :** 止 marche, 月 lune

泼 pō : (éclabousser)

Décomposition du caractère :

泼泼泼泼泼泼泼泼

**Composants graphiques :** 氵 eau, 发 émettre

利 lì : (aiguisé)

Décomposition du caractère :

利利利利利利利利

**Composants graphiques :** 禾 céréale, 刂 couteau

标 biāo : (étiquette)

Décomposition du caractère :

标 标 标 标 标 标 标 标

Composants graphiques : 木 arbre, 示 sacré

幽 yōu : (isolée / calme)

Décomposition du caractère :

幽 幽 幽 幽 幽 幽 幽 幽

Composants graphiques : 山 montagne, 幺 fin/soie

默 mò : (silence)

Décomposition du caractère :

默 默 默 默 默 默 默 默 默 默  
默 默 默 默 默 默

Composants graphiques : 黑 noir, 犬 chien

羡 xiàn : (envier)

Décomposition du caractère :

羡 羡 羡 羡 羡 羡 羡 羡 羡 羡  
羡 羡

Composants graphiques : 羊 mouton, 冫 glace, 欠 un homme avec la bouche ouverte

**慕** mù : (admirer)

Décomposition du caractère :

慕慕慕慕慕慕慕慕慕慕  
慕慕慕慕

Composants graphiques : 艹 herbe, 日 soleil, 大 grand, 小 petit

**尽** jǐn : (le plus extrême)

Décomposition du caractère :

尽尽尽尽尽尽

Composants graphiques : 尺 un pied chinois (un tiers d'un mètre)

**管** guǎn : gérer / prendre soin (de) / tube, tuyau

Décomposition du caractère :

管管管管管管管管管管  
管管管管

Composants graphiques : 竹 bambou, 官 guān fonctionnaire

**嘴** zuǐ : bouche / bec

Décomposition du caractère :

嘴 嘴 嘴 嘴 嘴 嘴 嘴 嘴 嘴 嘴  
嘴 嘴 嘴 嘴 嘴 嘴

Composants graphiques : 口 bouche, 止 la marche, 匕 cuillère, 角 corne

取 qǔ : prendre

Décomposition du caractère :

取 取 取 取 取 取 取 取

Composants graphiques : 耳 oreille, 又 main droite

效 xiào : (effet)

Décomposition du caractère :

效 效 效 效 效 效 效 效 效 效

Composants graphiques : 一 couvercle, 父 père, 攴 frapper

Vocabulaire

忽然 hūrán : soudainement

有趣 yǒuqù : amusant

通知 tōngzhī : informer / notification

消息 xiāoxi : nouvelles / information

刚刚 gānggang : tout récemment

帅 shuài : être beau

敲 qiāo : frapper (à la porte)

礼貌 lǐmào : être poli

害羞 hàixiū : être timide

也许 yěxǔ : peut-être

猜 cāi : deviner

皮肤 pífū : peau

原因 yuányīn : cause

**肯定** kěndìng : être sûr, certain

**活泼** huópo : être vif, actif

**流利** liúlì : être fluide

**专业** zhuānyè : spécialité

**通过** tōngguò : au moyen de / par / via

**标准** biāozhǔn : standard

**幽默** yōumò : humour

**羡慕** xiànmù : envier / admirer

**尽管** jǐnguǎn : en dépit de / bien que

**嘴** zuǐ : bouche / bec

十分 shífēn : très / extrêmement

取 qǔ : prendre / retirer (de l'argent)

效果 xiàoguǒ : résultat / effet

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

班长 bānzhǎng : délégué de classe

高大帅气 gāodà shuàiqì : grand et beau

自我介绍 zìwǒ jièshào : se présenter

# 有趣的法语老师

Yǒuqù de fǎyǔ lǎoshī

Un professeur de français amusant

今天，同学们正在教室里学习，准备下星期的考试。班长忽然跑进来，大声说：“通知大家一个好消息，今年的法语老师来了！”

Jīntiān, tóngxuémen zhèngzài jiàoshì lǐ xuéxí, zhǔnbèi xià xīngqī de kǎoshì. Bānzhǎng hūrán pǎo jìn lái, dàshēng shuō: "Tōngzhī dàjiā yī gè hǎo xiāoxī, jīnnián de fǎyǔ lǎoshī lái le!"

Aujourd'hui, les étudiants étaient en train d'étudier en classe et se préparaient à l'examen de la semaine prochaine. Le chef de classe est soudainement entré en courant et a déclaré haut et fort: "Je vous informe tous d'une bonne nouvelle, le professeur de français de cette année est arrivé !"

- **同学们** : la marque du pluriel qui s'utilise normalement que pour les pronoms personnels et lorsqu'on s'adresse à des personnes peut aussi s'employer dans d'autres occasions mais seulement pour des humains et quand le groupe est défini. Par exemple, nous ne pouvons pas l'employer dans une phrase comme "Les étudiants chinois sont très nombreux en France." **中国学生们在法国很多。**
- **下星期** "la semaine prochaine". Nous devrions écrire **下个星期**, mais les chinois prennent beaucoup de liberté avec la grammaire et l'omission du **个** allège ici l'expression **下星期的考试**.
- **跑进来** structure directionnelle complexe : verbe d'action **跑** "courir" + verbe de mouvement **进** "entrer" + directionnel **来** qui indique le rapprochement. Le narrateur se place ainsi dans la salle de classe.
- **大声说** "dire haut et fort". On aurait pu aussi écrire **大声地说** "dire fortement".

同学们高兴得跳了起来，班长又说：“而且，一会儿就来给我们上课。”班长刚刚说完，就看到一个高大帅气的外国人站在了教室门口。

Tóngxuémen gāoxìng de tiào le qǐlái, bānzhǎng yòu shuō: “Érqiě, yīhuǐr jiù lái gěi wǒmen shàngkè.” Bānzhǎng gāngāng shuō wán, jiù kàn dào yī gè gāodàshuàiqì de wàiguórén zhàn zài le jiàoshì ménkǒu.

Les camarades de classe ont sauté de joie et le chef de classe a de nouveau déclaré: "En plus, il va venir nous faire cours dans un moment." Le chef de classe venait juste de finir de parler, que nous avons vu un grand et bel étranger qui se tenait devant la porte d'entrée de la classe.

- **班长又说** "le chef de classe a de nouveau déclaré" indique la succession de l'action alors que **班长还说** "le chef de classe a encore déclaré" indique le cumul d'actions.
- "Faire cours à" : **给。。。上课** (à...faire cours). "Étudier envers (quelqu'un)" : **向。。。学习**
- **高大帅气** "grand et beau" (haut / grand / beau / souffle) encore une expression à quatre caractères dont raffolent les chinois. **帅 shuài** "être beau" seulement pour un homme (ou parfois pour une action). **帅气** : littéralement "d'un souffle beau" → "d'un style beau / qui dégage une aura de beauté".
- **站在了** avec le **了** de l'aspect accompli. Un peu troublant ici avec le **在**, mais il ne faut pas oublier qu'il y a aussi le **站** "se tenir debout".

他敲了敲门，很有礼貌地问：“我可以进来吗？”同学们看着他，都变得害羞起来，安静

地看着他走了进来。

Tā qiāo le qiāo mén, hěn yǒu lǐmào de wèn: "Wǒ kěyǐ jìnlái ma?" Tóngxuémen kàn zhe tā, dōu biàndé hàixiū qǐlái, ānjìng de kàn zhe tā zǒu le jìnlái.

Il frappa à la porte et demanda poliment: "Puis-je entrer?". Les camarades de classe le regardèrent et devinrent timides et le regardèrent entrer en silence.

- 敲了敲门 redoublement du verbe pour adoucir l'action (敲敲门). Le 了 se place après le premier verbe.
- 很有礼貌地问 "demander avec beaucoup de politesse" est identique à 很礼貌地问 "demander très poliment"
- 着 indique que l'action dure.

“大家好！我是你们新来的法语老师，我是一名法国人，看我的鼻子大家也许猜到了吧！”  
他还没说完，同学们就笑开了。

"Dàjiā hǎo! Wǒ shì nǐmen xīn lái de fǎyǔ lǎoshī, wǒ shì yī míng fǎguó rén, kàn wǒ de bízi dàjiā yěxǔ cāi dào le ba! Tā hái méi shuō wán, tóngxuémen jiù xiào kāi le.

"Bonjour tout le monde! Je suis votre nouveau professeur de français. Je suis un Français. En voyant mon nez vous avez peut-être deviné !" Il n'avait pas encore fini de parler que les étudiants se mirent à rire."

- 新来 "nouvellement venu". On aurait pu aussi dire 我是你们新的法语老师, mais les Chinois aiment bien préciser les mouvements (comme pour les directionnels complexes !).
- 猜到, 说完 et 笑开 : construction **verbe d'action + verbe de résultat**. Pour 说完 "finir de parler" c'est assez facile à comprendre. Pour 猜到, le 到 "arriver" indique que l'action de deviner a atteint son but. Par contre, pour 笑 "rire", l'aboutissement de l'action est 开 "ouvrir" ! Notez d'ailleurs l'expression 开玩笑 "plaisanter".

“我的中文名字叫李白。不是皮肤白的原因，因为我知道李白很有名，所以我肯定大家不会忘记我。”他有趣地自我介绍，让大家都活泼起来了。

“Wǒ de zhōngwén míngzì jiào Lǐ Bái. Bú shì pífū bái de yuányīn, yīnwèi wǒ zhīdào lǐbái hěn yǒumíng, suǒyǐ wǒ kěndìng dàjiā bú huì wàngjì wǒ.” Tā yǒuqù de zìwǒ jièshào, ràng dàjiā dōu huópō qǐláile.

"Mon nom chinois est Li Bai. Ce n'est parce que ma peau est blanche, mais parce que je sais que Li Bai est très célèbre, alors je suis sûr que tout le monde ne m'oubliera pas." Son amusante présentation a fait que tout le monde se mit à être plus vif.

- **李白** Li Bai (anciennement traduit par Li Po) est l'un des plus grand poète de la dynastie Tang (618-907).
- Après un verbe **起来** "se lever" indique que l'action commence ("se mettre à"). Dans **活泼起来了**, le **了** indique le changement de situation et renforce **起来**.

他继续用他流利的普通话说说，“我在中国生活三年了，我的专业是汉语，希望通过我们共同的努力，有一天，你们每一个人，都能说非常标准的法语，像我一样。”

Tā jìxù yòng tā liúlì de pǔtōnghuà shuō, “wǒ zài Zhōngguó shēnghuó sān nián le, wǒ de zhuānyè shì hànyǔ, xīwàng tōngguò wǒmen gòngtóng de nǜlì, yǒu yītiān, nǐmen měi yī gè rén, dōu néng shuō fēicháng biāozhǔn de fǎyǔ, xiàng wǒ yīyàng.”

Il a continué à parler dans un mandarin très fluide : «Je vis en Chine depuis trois ans. Ma

spécialité est la langue chinoise. J'espère que grâce à nos efforts communs, chacun de vous pourra parler un français très standard, comme moi."

- 有一天 "il y a un jour", correspond à "un jour" ou "il était une fois" de nos récits.
- 每一个人 renforce l'individualité par rapport à 每个人.
- En Chine, il est très important de parler un mandarin bien standard (标准). C'est un signe de bonne éducation. C'est un grand compliment de dire à quelqu'un que son chinois est très standard: 你的普通话很标准。 .

幽默真是一种让人羡慕的能力，尽管是很普通的事情，从他嘴里说出来也会变得十分有趣，和一个有幽默感的老师一起学习语言，一定能取得很好的效果，所以他受到了同学们的欢迎。

Yōumò zhēn shì yī zhǒng ràng rén xiànmù de nénglì, jǐnguǎn shì hěn pǔtōng de shìqíng, cóng tā zuǐ lǐ shuō chū lái yě huì biàn dé shífēn yǒuqù, hé yīgè yǒu yōumògǎn de lǎoshī yīqǐ xuéxí yǔyán, yīdìng néng qǔdé hěn hǎo de xiàoguǒ, suǒyǐ tā shòudào le tóngxuémen de huānyíng.

L'humour est vraiment une capacité enviable. Bien que ce soit une chose très courante, elle devient très amusante venant de sa bouche. Apprendre une langue avec un professeur qui a le sens de l'humour donnera certainement de bons résultats, c'est pourquoi il a reçu un bon accueil des étudiants.

- 让人羡慕 "enviable". Littéralement "qui fait que les gens en ont envie".
- 取 qǔ "prendre" + 得 dé "obtenir" → "obtenir". S'emploie souvent avec 效果 "effet", 经验 jīngyàn "expérience" et 联系 liánxi "contact / relation".
- 幽默 yōumò "humour" + 感 gǎn "sensation" → sens de l'humour

## Phrases types

同学们正在教室里学习，准备下星期的考试。

Tóngxuémen zhèngzài jiàoshì lǐ xuéxí, zhǔnbèi xià xīngqī de kǎoshì.

Les camarades de classe sont en train d'étudier dans la salle de classe et de préparer l'examen de la semaine prochaine.

一会儿李老师就来给我们上课。

Yīhuǐr Lǐ lǎoshī jiù lái gěi wǒmen shàngkè.

Un moment après le professeur Li est venu nous faire cours.

班长刚刚说完，就看到一个高大帅气的外国人站在了教室门口。

Bānzhǎng gānggāng shuō wán, jiù kàn dào yī gè gāodà shuàiqì de wàiguórén zhàn zài le jiàoshì ménkǒu.

Le chef de classe venait juste de finir de parler, que nous avons vu un grand et bel étranger qui se tenait devant la classe.

他敲了敲门，很有礼貌地问：“我可以进来吗？”

Tā qiāo le qiāo mén, hěn yǒu lǐmào de wèn: "Wǒ kěyǐ jìnlái ma?"

Il frappa à la porte et demanda poliment: "Puis-je entrer?"

我是一名法国人，看我的鼻子大家也许猜到  
了吧！

Wǒ shì yī míng fǎguó rén, kàn wǒ de bízi dàjiā yěxǔ cāi  
dàole ba!

Je suis un Français. En voyant mon nez vous avez peut-être deviné !

他有趣地自我介绍，让大家都活泼起来了。

Tā yǒuqù de zìwǒ jièshào, ràng dàjiā dōu huópō qǐláile.

Son amusante présentation a fait que tout le monde se mit à être plus vif.

他普通话说得又流利又标准。

Tā pǔtōnghuà shuō de yòu liúlì yòu biāozhǔn.

Son mandarin est fluide et standard.

幽默真是一种让人羡慕的能力。

Yōumò zhēn shì yī zhǒng ràng rén xiànmù de nénglì.

L'humour est vraiment une capacité enviable.

和一个有幽默感的老师一起学习语言，一定  
能取得很好的效果。

Hé yī gè yǒu yōumògǎn de lǎoshī yīqǐ xuéxí yǔyán, yīdìng  
néng qǔdé hěn hǎo de xiàoguǒ

Apprendre une langue avec un professeur qui a le sens de l'humour donnera  
certainement de bons résultats.

赵老师受到了同学们的欢迎。

Zhào lǎoshī shòudàole tóngxuémen de huānyíng.

Le professeur Zhao a reçu un bon accueil des étudiants.

## Texte de synthèse

Enregistrement du texte :

### 有趣的法语老师

今天，同学们正在教室里学习，准备下星期的考试。班长忽然跑进来，大声说：“通知大家一个好消息，今年的法语老师来了！”同学们高兴得跳了起来，班长又说：“而且，一会儿就来给我们上课。”班长刚刚说完，就看到一个高大帅气的外国人站在了教室门口。他敲了敲门，很有礼貌地问：“我可以进来吗？”。同学们看着他，都变得害羞起来，安静地看着他走了进来。

“大家好！我是你们新来的法语老师，我是一名法国人，看我的鼻子大家也许猜到了吧！”他还没说完，同学们就笑开了。“我的中文名字叫李白。不是皮肤白的的原因，因为我知道

李白很有名，所以我肯定大家不会忘记我。”  
他有趣地自我介绍，让大家都活泼起来了。

他继续用他流利的普通话说说，“我在中国生活三年了，我的专业是汉语，希望通过我们共同的努力，有一天，你们每一个人，都能说非常标准的法语，像我一样。”

幽默真是一种让人羡慕的能力，尽管是很普通的事情，从他嘴里说出来也会变得十分有趣，和一个有幽默感的老师一起学习语言，一定能取得很好的效果，所以他受到了同学们的欢迎。

---

---

#### TRADUCTION

##### Un professeur de français amusant

Aujourd'hui, les étudiants étaient en train d'étudier en classe et se préparaient à l'examen de la semaine prochaine. Le chef de classe est soudainement entré en courant et a déclaré haut et fort: "Je vous informe tous d'une bonne nouvelle, le professeur de français de cette année est arrivé !" Les camarades de classe ont sauté de joie et le chef de classe a de nouveau déclaré: "En plus, il va venir nous faire cours dans un moment." Le chef de classe venait juste de finir de parler, que nous avons vu un grand et bel étranger qui se tenait devant la porte d'entrée de la classe. Il frappa à la porte et demanda

poliment: "Puis-je entrer?". Les camarades de classe le regardèrent et devinrent timides et le regardèrent entrer en silence.

"Bonjour tout le monde! Je suis votre nouveau professeur de français. Je suis un Français. En voyant mon nez vous avez peut-être deviné !" Il n'avait pas encore fini de parler que les étudiants se mirent à rire." "Mon nom chinois est Li Bai. Ce n'est parce que ma peau est blanche, mais parce que je sais que Li Bai est très célèbre, alors je suis sûr que tout le monde ne m'oubliera pas." Son amusante présentation a fait que tout le monde se mit à être plus vif.

Il a continué à parler dans un mandarin très fluide : «Je vis en Chine depuis trois ans. Ma spécialité est la langue chinoise. J'espère que grâce à nos efforts communs, chacun de vous pourra parler un français très standard, comme moi."

L'humour est vraiment une capacité enviable. Bien que ce soit une chose très courante, elle devient très amusante venant de sa bouche. Apprendre une langue avec un professeur qui a le sens de l'humour donnera certainement de bons résultats, c'est pourquoi il a reçu un bon accueil des étudiants.

## équence 8 - Diplômé !

- Séquence 8 - Diplômé !



Mots nouveaux : 36

Total des 4 niveaux : 1010

Nouveaux caractères : 26

Total des 4 niveaux : 817

## Nouveaux caractères

**台** **tái** : plate-forme, support / station de radiodiffusion / classificateur pour les véhicules ou des machines

Décomposition du caractère :

台 台 台 台 台

**Composants graphiques** : 厶 privé, 口 bouche

**毕** **bì** : fin / compléter / complet

Décomposition du caractère :

毕 毕 毕 毕 毕 毕

**Composants graphiques** : 比 **bǐ** comparer, 十 dix

**压** **yā** : appuyer sur / faire baisser / pression

Décomposition du caractère :

压 压 压 压 压 压

**Composants graphiques** : 厂 falaise, 土 terre, 丶 point

**竞** **jìng** : rivaliser

Décomposition du caractère :

竞 竞 竞 竞 竞 竞 竞 竞 竞 竞

**Composants graphiques** : 立 ériger / se tenir debout 口 bouche, 儿 fils

争 zhēng : discuter ou débattre

Décomposition du caractère :

争 争 争 争 争 争

Composants graphiques : 刂 couteau, 彡 museau de porc, 亅 crochet

浪 làng : (vague)

Décomposition du caractère :

浪 浪 浪 浪 浪 浪 浪 浪 浪 浪

Composants graphiques : 氵 eau, 良 liáng (bon) est le composant phonétique.

漫 màn : (inonder)

Décomposition du caractère :

漫 漫 漫 漫 漫 漫 漫 漫 漫 漫  
漫 漫 漫 漫

Composants graphiques : 氵 eau, 日 soleil, 冂 filet, 又 main droite

龄 líng : (âge)

Décomposition du caractère :

龄 龄 龄 龄 龄 龄 龄 龄 龄 龄  
龄 龄 龄

Composants graphiques : 齿 dent, 令 lìng (ordonner) est le composant phonétique.

梦 mèng : rêve

Décomposition du caractère :

梦 梦 梦 梦 梦 梦 梦 梦 梦 梦  
梦

Composants graphiques : 木 arbre, 夕 crépuscule

逐 zhú : (poursuivre)

Décomposition du caractère :

逐 逐 逐 逐 逐 逐 逐 逐 逐 逐

Composants graphiques : 豕 cochon, 辶 la marche

渐 jiàn : (progressif)

Décomposition du caractère :

渐 渐 渐 渐 渐 渐 渐 渐 渐 渐  
渐

Composants graphiques : 氵 eau, 车 voiture, 斤 hache

既 jì : (puisque)

Décomposition du caractère :

既 既 既 既 既 既 既 既 既

Composants graphiques : la partie de gauche est une variante de 艮 mais représentait

à l'origine un récipient remplie de nourriture, 𣎵 jì "s'étouffer avec quelque chose mangée" est le composant phonétique.

**研** yán : (études, recherche)

Décomposition du caractère :

研 研 研 研 研 研 研 研 研

**Composants graphiques** : 石 pierre, 开 ouvrir

**究** jiū : (enquêter / étudier attentivement)

Décomposition du caractère :

究 究 究 究 究 究 究

**Composants graphiques** : 穴 cave, 九 neuf

**律** lǜ : (le droit)

Décomposition du caractère :

律 律 律 律 律 律 律 律 律

**Composants graphiques** : 彳 pas du pied gauche, 聿 pinceau

**申** shēn : (étendre / à l'état / d'expliquer)

Décomposition du caractère :

申 申 申 申 申

**Composants graphiques** : 申 est un composant graphique.

**基** jī : (base / fondation)

Décomposition du caractère :

基 基 基 基 基 基 基 基 基 基  
基

**Composants graphiques** : 其 qí (tamis) est le composant phonétique, 土 terre

**础** chǔ : (fondation / base)

Décomposition du caractère :

础 础 础 础 础 础 础 础 础 础

**Composants graphiques** : 石 pierre, 出 chū (sortir) est le composant phonétique.

**农** nóng : (paysan / agriculture)

Décomposition du caractère :

农 农 农 农 农 农

**Composants graphiques** : 宀 toit, 衣 vêtement

**村** cūn : village

Décomposition du caractère :

村 村 村 村 村 村

**Composants graphiques** : 木 arbre, 寸 pouce

戚 qī : (membre de la famille)

Décomposition du caractère :

戚戚戚戚戚戚戚戚戚戚戚戚

Composants graphiques : 厂 falaise, 戈 lance, 上 sur, 小 petit

将 jiāng : (marque du futur)

Décomposition du caractère :

将将将将将将将将将将

Composants graphiques : 丩 morceau de bois, 夕 crépuscule, 寸 pouce

积 jī : (amasser)

Décomposition du caractère :

积积积积积积积积积积

Composants graphiques : 禾 céréale, 口 bouche, 八 huit

验 yàn : (examiner, tester, vérifier)

Décomposition du caractère :

验验验验验验验验验验

Composants graphiques : 马 cheval, 佥 qiān tous

Les caractères suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

**央** yāng : (centre)

Décomposition du caractère :

央 央 央 央 央

**Composants graphiques** : 央 est un composant graphique.

**虑** lǜ : (réfléchir / inquiétude)

Décomposition du caractère :

虑 虑 虑 虑 虑 虑 虑 虑 虑

**Composants graphiques** : 虍 rayures du tigre, 心 coeur

## Vocabulaire

**台** tái : station de radiodiffusion

**调查** diàochá : enquête / enquêter

**毕业** bìyè : obtenir un diplôme

**理想** lǐxiǎng : rêve / idéal

压力 yā lì : pression

竞争 jìngzhēng : concurrencer / concurrence

方面 fāngmiàn : aspect

经历 jīnglì : expérience (personnelle) / passer par

许多 xǔduō : beaucoup

浪漫 làngmàn : romantique

随着 suízhe : à la suite de / suivant

年龄 niánlíng : âge

梦 mèng : rêve

逐渐 zhújiàn : petit à petit

既然 jìrán : puisque

研究生 yánjiūshēng : étudiant chercheur

法律 fǎlù : droit, loi

管理 guǎnlǐ : gérer / gestion

超过 chāoguò : dépasser

申请 shēnqǐng : faire une demande de qch

基础 jīchǔ : base / fondation

条件 tiáojiàn : état / condition

语法 yǔfǎ : grammaire

至少 zhìshǎo : au moins

农村 nóngcūn : zone rurale

亲戚 qīnqi : membre de la famille

干 gàn : travailler. On a déjà vu ce caractère dans la séquence 2 du niveau 3 avec la prononciation gān avec le sens de "sec".

将来 jiānglái : à l'avenir

生意 shēngyi : commerce

积累 jīlěi : accumuler / accumulation

经验 jīngyàn : expérience (sur un sujet, un domaine)

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

中央 zhōngyāng : central

个人 gèrén : individuel / personnel

系 xì : département d'université

考虑 kǎolǜ : réfléchir

外语 wàiyǔ : langue étrangère

## Grammaire

毕业了！

Bìyè le!  
Diplômé !

最近，中央电视台做了一个新闻调查节目“毕业了”，说的是大学生毕业了，在个人理想、生活压力、社会竞争等多方面的经历。

Zuìjìn, zhōngyāng diànshìtái zuò le yī gè xīnwén diàochá jiémù “Bìyèle”, shuō de shì dàxuéshēng bìyè le, zài gèrén lǐxiǎng, shēnghuó yālì, shèhuì jìngzhēng děng duō fāngmiàn de jīnglì.

CCTV a récemment réalisé un programme d'enquête intitulé «Diplômé !», qui porte sur l'expérience des étudiants dans leurs idéaux personnels, les pressions de la vie et la compétition sociale après avoir été diplômés des universités.

- 说的是 littéralement "ce qui est dit est".
- 等多方面 : 等 "et cetera" + 多 "nombreux" + 方面 "domaine". L'ensemble n'est pas traduisible tel quel dans notre langue, mais il correspond à une forme plus

forte d'"et cetera" et permet de déterminer un sujet (经历 expérience) → 等多方面的经历.

小时候，我们往往会有许多浪漫的理想。但是随着年龄的增长，那些梦逐渐地离我们远去了。

Xiǎoshíhòu, wǒmen wǎngwǎng huì yǒu xǔduō làngmàn de lǐxiǎng. Dànshì suí zhe niánlíng de zēngzhǎng, nàxiē mèng zhújiàn de lí wǒmen yuǎn qù le.

Quand nous étions jeunes, nous avons souvent beaucoup d'idéaux romantiques. Mais à mesure que nous vieillissons, ces rêves s'éloignent progressivement de nous.

- 随 suí "suivre" a été vu à la séquence 3 du niveau 4 dans le mot 随便 suíbiàn "à sa guise / sans réfléchir, avec négligence". Il est employé ici avec le suffixe verbal du duratif pour exprimer l'avancée en âge : 随着年龄的增长 "suivant la croissance de l'âge".
- 离我们远去了 dans cette expression, 去 est verbe résultatif de 远 et le 了 indique le changement de situation (了 modal)

调查里的一位男同学，他的父亲是医生，母亲是演员。他很像他父亲，父亲希望他也做医生。但是他的妈妈觉得，既然你喜欢读书，又是中文系毕业的，就选新闻专业的研究生，不用再考虑其他专业，法律、管理什么的。

Diàochá lǐ de yī wèi nán tóngxué, tā de fùqīn shì yīshēng, mǔqīn shì yǎnyuán. Tā hěn xiàng tā fùqīn, fùqīn xīwàng tā yě zuò yīshēng. Dànshì tā de māmā juéde, jìrán nǐ xǐhuān dúshū, yòu shì zhōngwén xì bìyè de, jiù xuǎn xīnwén zhuānyè de yánjiūshēng, búyòng zài kǎolù qítā zhuānyè, fǎlǜ, guǎnlǐ shénme de.

Un étudiant dans l'enquête a son père médecin et sa mère est une actrice. Il ressemble beaucoup à son père et ce dernier espère qu'il sera également médecin. Cependant, sa mère pense que puisqu'il aime étudier et qu'il est diplômé du département de chinois, il doit choisir un programme de troisième cycle en journalisme, sans avoir à envisager d'autres cursus comme le droit ou la gestion.

- 一位男同学 on aurait pu aussi dire 一名男同学 sans changer la signification.
- 既然你喜欢读书 : en chinois, on peut trouver des discours directs mais à la forme indirecte. Ce n'est pas choquant.
- 研究 yánjiū "étude / enquêtes". 做研究 zuò yánjiū "faire de la recherche". 研究员 yánjiūyuán "un chercheur". 研究生 yánjiūshēng un étudiant en recherche (master ou doctorat).
- 什么的 "et cetera", équivalent à 等等

在接受调查的学生中，有超过百分之八十的人希望自己能有机会出国留学，但只有大约百分之二十的人已经开始申请国外学校。如果你有一定的语言基础和经济条件，那么出国是最好的选择。因为语言环境对学习语法，文化有重要的作用。这样至少能说一口流利的外语呀！

Zài jiēshòu diàochá de xuéshēng zhōng, yǒu chāoguò bǎi fēn zhī bāshí de rén xīwàng zìjǐ néng yǒu jīhuì chūguó

liúxué, dàn zhǐ yǒu dàyuē bǎi fēn zhī èrshí de rén yǐjīng kāishǐ shēnqǐng guówài xuéxiào. Rúguǒ nǐ yǒu yīdìng de yǔyán jīchǔ hé jīngjì tiáojiàn, nàme chūguó shì zuì hǎo de xuǎnzé. Yīnwèi yǔyán huánjìng duì xuéxí yǔfǎ, wénhuà yǒu zhòngyào de zuòyòng. Zhèyàng zhìshǎo néng shuō yī kǒu liúlì de wàiyǔ ya!

Plus de 80% des étudiants interrogés espèrent avoir la possibilité d'étudier à l'étranger, mais environ 20% seulement ont déjà postulé à des écoles étrangères. Si vous avez des bases linguistiques et des conditions économiques suffisantes, partir à l'étranger est le meilleur choix. Parce que l'environnement linguistique joue un rôle important dans l'apprentissage de la grammaire et de la culture. Ainsi on peut au moins parler une langue étrangère couramment !

- 出国 "sortir + pays" → quitter le pays (pour des études, le travail, etc.)
- 有一定的 "avoir un certain" signifie ici "être suffisant" ou "être d'un niveau suffisamment correct".
- 对。。。有重要的作用 "envers... avoir un important effet" → avoir un important effet sur...
- □ "bouche" est ici le classificateur de 外语 "langue étrangère".

虽然很多大学生毕业后希望留在大城市工作，但也有不少大学生选择去农村，因为在那里也有许多好的发展机会。

Suīrán hěnduō dàxuéshēng bìyè hòu xīwàng liú zài dà chéngshì gōngzuò, dàn yě yǒu bù shǎo dàxuéshēng xuǎnzé qù nóngcūn, yīnwèi zài nàlǐ yěyǒu xǔduō hǎo de fāzhǎn jīhuì.

Bien que de nombreux étudiants souhaitent rester dans les grandes villes après l'obtention de leur diplôme, de nombreux étudiants choisissent de partir à la campagne car elle offre également de nombreuses possibilités de développement intéressantes.

- 不少 "pas peu nombreux" → "beaucoup". Les chinois utilisent beaucoup cette expression équivalente à 很多.

- **发展** "développer" → utilisé en général pour parler du développement professionnel et économique.

还有打算毕业以后，先在亲戚开的公司里干一段时间，为将来自己做生意积累一些管理经验。

Hái yǒu dǎsuàn bìyè yǐhòu, xiān zài qīnqī kāi de gōngsī lǐ gàn yīduàn shíjiān, wèi jiānglái zìjǐ zuò shēngyì jīlěi yīxiē guǎnlǐ jīngyàn.

Certains prévoient d'aller travailler quelques temps dans une entreprise d'un parent après avoir été diplômés, afin d'accumuler des expériences de gestion pour à l'avenir faire ses propres affaires.

- **为** contraction de **为了** "pour".

大学生们有着不同的发展方向，还有人甚至不着急选择。

Dàxuéshēngmen yǒu zhe bùtóng de fāzhǎn fāngxiàng, hái yǒu rén shènzhì bù zháojí xuǎnzé.

Les étudiants ont des orientations de développement différentes et certains ne sont même pas pressés de choisir.

- **着急** "s'inquiéter / stresser" est employé ici dans le sens de "se dépêcher".

Phrases types

最近，中央电视台做了一个新闻调查节目“毕业了”。

Zuìjìn, zhōngyāng diànshìtái zuò le yī gè xīnwén diàochá jiémù “Bìyè le”.

CCTV a récemment réalisé un programme d'enquête intitulé «Diplômé !»

随着年龄的增长，那些梦逐渐地离我们远去了。

Suí zhe niánlíng de zēngzhǎng, nàxiē mèng zhújiàn de lí wǒmen yuǎn qù le.

À mesure que nous vieillissons, ces rêves s'éloignent progressivement de nous.

既然你喜欢读书，又是中文系毕业的，就选新闻专业的研究生。

Jìrán nǐ xǐhuān dúshū, yòu shì zhōngwén xì bìyè de, jiù xuǎn xīnwén zhuānyè de yánjiūshēng

Puisque tu aimes étudier et que tu es diplômé du département de chinois, tu dois choisir un programme de troisième cycle en journalisme.

不用再考虑其他专业，法律、管理什么的。

Búyòng zài kǎolù qítā zhuānyè, fǎlǜ, guǎnlǐ shénme de.

Inutile de considérer à nouveau d'autres spécialités comme le droit ou la gestion.

有超过百分之八十的人希望自己能有出国留学。

Yǒu chāoguò bǎi fēn zhī bāshí de rén xīwàng zìjǐ néng yǒu jīhuì chūguó liúxué.

Plus de 80% de personnes espèrent avoir l'opportunité de faire des études à l'étranger.

如果你有一定的语言基础和经济条件，那么  
出国是最好的选择。

Rúguǒ nǐ yǒu yīdìng de yǔyán jīchǔ hé jīngjì tiáojiàn, nàme  
chūguó shì zuì hǎo de xuǎnzé.

Si vous avez des bases linguistiques et des conditions économiques suffisantes, partir à l'étranger est le meilleur choix.

因为语言环境对学习语法，文化有重要的作  
用。

Yīnwèi yǔyán huánjìng duì xuéxí yǔfǎ, wénhuà yǒu  
zhòngyào de zuòyòng.

Parce que l'environnement linguistique joue un rôle important dans l'apprentissage de la grammaire et de la culture.

有不少大学生选择去农村。

Yǒu bù shǎo dàxuéshēng xuǎnzé qù nóngcūn.

De nombreux étudiants choisissent de partir à la campagne.

他打算先在亲戚开的公司里干一段时间。

Tā dǎsuàn xiān zài qīnqī kāi de gōngsī lǐ gàn yī duàn shíjiān.

Il prévoit d'abord d'aller travailler quelques temps dans une entreprise d'un parent

为将来自己做生意积累一些管理经验。

Wèi jiānglái zìjǐ zuò shēngyì jīlěi yī xiē guǎnlǐ jīngyàn.

Accumuler des expériences de gestion pour à l'avenir faire ses propres affaires.

## Texte de synthèse

Enregistrement du texte :

### 毕业了！

最近，中央电视台做了一个新闻调查节目“毕业了”，说的是大学生毕业了，在个人理想、生活压力、社会竞争等多方面的经历。

小时候，我们往往会有许多浪漫的理想。但是随着年龄的增长，那些梦逐渐地离我们远去了。

调查里的一位男同学，他的父亲是医生，母亲是演员。他很像他父亲，父亲希望他也做医生。但是他的妈妈觉得，既然你喜欢读书，又是中文系毕业的，就选新闻专业的研究生，不用再考虑其他专业，法律、管理什么的。

在接受调查的学生中，有超过百分之八十的人希望自己能有机会出国留学，但只有大约百分之二十的人已经开始申请国外学校。如果你有一定的语言基础和经济条件，那么出国是最好的选择。因为语言环境对学习语法，文化有重要的作用。这样至少能说一口流利的外语呀！

虽然很多大学生毕业后希望留在大城市工作，但也有不少大学生选择去农村，因为在那里也有许多好的发展机会。

还有打算毕业以后，先在亲戚开的公司里干一段时间，为将来自己做生意积累一些管理经验。

大学生们有着不同的发展方向，还有人甚至不着急选择。

## Diplômé !

CCTV a récemment réalisé un programme d'enquête intitulé «Diplômé !», qui porte sur l'expérience des étudiants dans leurs idéaux personnels, les pressions de la vie et la compétition sociale après avoir été diplômés des universités.

Quand nous étions jeunes, nous avons souvent beaucoup d'idéaux romantiques. Mais à mesure que nous vieillissons, ces rêves s'éloignent progressivement de nous.

Un étudiant dans l'enquête a son père médecin et sa mère est une actrice. Il ressemble beaucoup à son père et ce dernier espère qu'il sera également médecin. Cependant, sa mère pense que puisqu'il aime étudier et qu'il est diplômé du département de chinois, il doit choisir un programme de troisième cycle en journalisme, sans avoir à envisager d'autres cursus comme le droit ou la gestion.

Plus de 80% des étudiants interrogés espèrent avoir la possibilité d'étudier à l'étranger, mais environ 20% seulement ont déjà postulé à des écoles étrangères. Si vous avez des bases linguistiques et des conditions économiques suffisantes, partir à l'étranger est le meilleur choix. Parce que l'environnement linguistique joue un rôle important dans l'apprentissage de la grammaire et de la culture. Ainsi on peut au moins parler une langue étrangère couramment !

Bien que de nombreux étudiants souhaitent rester dans les grandes villes après l'obtention de leur diplôme, de nombreux étudiants choisissent de partir à la campagne car elle offre également de nombreuses possibilités de développement intéressantes.

Certains prévoient d'aller travailler quelques temps dans une entreprise d'un parent après avoir été diplômés, afin d'accumuler des expériences de gestion pour à l'avenir faire leurs propres affaires.

Les étudiants ont des orientations de développement différentes et certains ne sont même pas pressés de choisir.

## Séquence 9 - Enfants de riche

- [Séquence 9 - Enfants de riche](#)



Mots nouveaux : 36

Total des 4 niveaux : 1046

Nouveaux caractères : 24

Total des 4 niveaux : 841

## Nouveaux caractères

**富** fù : (riche / abondant)

Décomposition du caractère :

富 富 富 富 富 富 富 富 富  
富 富 富

Composants graphiques : 宀 toit, 一 un, 口 bouche, 田 champs

**童** tóng : (enfant)

Décomposition du caractère :

童 童 童 童 童 童 童 童 童  
童 童 童

Composants graphiques : 立 se tenir debout / ériger, 里 dans / 500 mètres

纪 jì : (âge, période / enregistrement)

Décomposition du caractère :

纪 纪 纪 纪 纪 纪

Composants graphiques : 纟 soie, 己 soi-même

科 kē : (sciences / branche d'études)

Décomposition du caractère :

科 科 科 科 科 科 科 科

Composants graphiques : 禾 céréale, 斗 louche

技 jì : (compétence)

Décomposition du caractère :

技 技 技 技 技 技 技

Composants graphiques : 扌 main, 支 branche

术 shù : (méthode / technique)

Décomposition du caractère :

术 术 术 术 术

Composants graphiques : 木 arbre, 丶 point

丰 fēng : (abondant / luxuriant)

Décomposition du caractère :

丰 丰 丰 丰

Composants graphiques : 丰 est un composant graphique.

神 shén : (âme / esprit)

Décomposition du caractère :

神 神 神 神 神 神 神 神

Composants graphiques : 礻 sacré, 申 shēn "étirer" est le composant phonétique.

键 jiàn : (clé / lien)

Décomposition du caractère :

键 键 键 键 键 键 键 键  
键 键 键 键

Composants graphiques : 钅 métal, 廴 longue marche, 聿 pinceau

例 lì : (exemple)

Décomposition du caractère :

例 例 例 例 例 例 例 例

Composants graphiques : 亻 humain, 歹 mort, 刂 couteau

指 zhǐ : doigt / pointer, indiquer, montrer

Décomposition du caractère :

指 指 指 指 指 指 指 指

Composants graphiques : 扌 main, 匕 cuillère, 日 soleil

父 fù : (père)

Décomposition du caractère :

父 父 父 父

Composants graphiques : 父 est un composant graphique.

讨 tǎo : (discuter)

Décomposition du caractère :

讨 讨 讨 讨

Composants graphiques : 讠 parole, 寸 pouce

论 lùn : (opinion / théorie / discuter)

Décomposition du caractère :

论 论 论 论 论

Composants graphiques : 讠 parole, 仑 lún (montagne Kunlun) est le composant graphique.

态 tài : (attitude)

Décomposition du caractère :

态 态 态 态 态 态 态 态

Composants graphiques : 太 tài trop, 心 cœur

穷 qióng : pauvre

Décomposition du caractère :

穷 穷 穷 穷 穷 穷 穷

Composants graphiques : 穴 cave, 力 force

丢 diū : perdre / jeter

Décomposition du caractère :

丢 丢 丢 丢 丢 丢

Composants graphiques : 壬 neuvième des 10 rameaux célestes, 厶 privé

赚 zhuàn : gagner (de l'argent)

Décomposition du caractère :

赚 赚 赚 赚 赚 赚 赚 赚  
赚 赚 赚 赚 赚

Composants graphiques : 贝 coquillage, 兼 double

输 shū : perdre / (transporter)

Décomposition du caractère :

输输输输输输输输输  
输输输输

**Composants graphiques :** 车 véhicule, 人 humain, 一 un, 月 lune, 刂 couteau

掉 diào : tomber

Décomposition du caractère :

掉掉掉掉掉掉掉掉掉  
掉掉

**Composants graphiques :** 扌 main, 卜 divination, 日 soleil, 十 dix

仍 réng : (encore / continuer à / subsister)

Décomposition du caractère :

仍仍仍仍

**Composants graphiques :** 亻 humain, 乃 sein

即 jí : (même si)

Décomposition du caractère :

即即即即即即即

**Composants graphiques :** la partie de gauche est une variante de 艮 mais représentait

à l'origine un récipient remplie de nourriture, 卩 sceau.

产 chǎn : (produire)

Décomposition du caractère :

产 产 产 产 产 产

Composants graphiques : 立 se tenir debout / ériger, 厂 falaise

络 luò : (filet)

Décomposition du caractère :

络 络 络 络 络 络 络 络

Composants graphiques : 纟 soie, 夂 aller, 口 bouche

金 jīn : or

Décomposition du caractère :

金 金 金 金 金 金 金 金

Composants graphiques : 金 est un composant graphique.

## Vocabulaire

富 fù : (riche / abondant)

儿童 értóng : enfant

总结 zǒngjié : résumer / résumé

世纪 shìjì : siècle

科学 kēxué : science

技术 jìshù : technologie / technique

丰富 fēngfù : enrichir / riche

精神 jīngshén : esprit / mental

其中 qízhōng : parmi

关键 guānjiàn : essentiel / crucial

例如 lìrú : par exemple

指 zhǐ : doigt / indiquer

父亲 fùqin : père

讨论 tāolùn : discuter de

理解 lǐjiě : comprendre / compréhension

态度 tàidu : attitude

穷 qióng : pauvre

作者 zuòzhě : auteur / écrivain

看法 kànfǎ : opinion

完全 wánquán : complet / entier

丢 diū : perdre / jeter

赚 zhuàn : gagner (de l'argent)

输 shū : perdre / (transporter)

掉 diào : tomber

真正 zhēnzhèng : authentique / vrai

富有 fùyǒu : être riche / plein de

仍然 réngrán : encore

即使 jíshǐ : même si

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

极大 jídà : énorme

产生 chǎnshēng : engendrer / produire

网络 wǎngluò : Internet

金钱 jīnqián : argent

最终 zuìzhōng : final / finalement

出名 chūmíng : être célèbre

大衣 dàyī : manteau

同样 tóngyàng : semblable / équivalent

“富二代”

— 关于儿童教育的总结

“Fù èr dài”

— guānyú értóng jiàoyù de zǒngjié

"La deuxième génération des riches"

Un résumé de l'éducation des enfants

- 代 désigne ici les générations. 二代 "la deuxième génération" → les enfants. 富二代 expression récente désignant les enfants des nouveaux riches.
- Le tiret cadratin — se dit 破折号 pòzhéhào en chinois. Il est utilisé pour indiquer un changement de sujet, d'intonation ou l'introduction d'une explication (ce qui est le cas dans ce texte).

进入 21 世纪，随着科学技术的发展，网络极大地丰富了现代人的精神生活，对经济、社会、科学、教育等各方面都产生了影响，但是其中最关键的是对教育的影响。例如：网络新新词语——“富二代”。简单地说，“富二代”是指一个有钱父亲的孩子。但是，我们讨论的是教育儿童对“富”的理解。

Jìnrù èrshíyī shìjì, suí zhe kēxué jìshù de fāzhǎn, wǎngluò jí dà de fēngfù le xiàndàirén de jīngshén shēnghuó, duì jīngjì, shèhuì, kēxué, jiàoyù děng gè fāngmiàn dōu chǎnshēng le yǐngxiǎng, dànshì qízhōng zuì guānjiàn de shì duì jiàoyù de yǐngxiǎng. Lìrú: Wǎngluò xīn xīn cíyǔ —— “Fù èr dài”. Jiǎndān de shuō, “Fù èr dài” shì zhǐ yī gè yǒu qián fùqīn de hái zi. Dànshì, wǒmen tāolùn de shì jiàoyù értóng duì “fù” de lǐjiě.

Au XXI<sup>e</sup> siècle, suivant le développement de la science et de la technologie, Internet a considérablement enrichi la vie intellectuelle des peuples modernes et a eu un impact sur les aspects économiques, sociaux, scientifiques, éducatifs et autres, mais le plus important de ceux-ci est l'impact sur l'éducation. Par exemple: le néologisme d'Internet - "La riche deuxième génération". En termes simples, "riche deuxième génération" se réfère à un enfant avec un père riche. Cependant, nous parlerons d'éduquer les enfants à la compréhension du terme «riche».

- **随着** "suivre" avec l'aspect duratif se réfère à **发展** "développement".
- **新新词语** expression assez moderne pour désigner les néologismes. Le doublement du **新新** viendrait de néologismes de Taiwan.
- **对。。。的理解** "envers de la compréhension de..." → à la compréhension de

## 一：对金钱的态度

有一本书《富爸爸，穷爸爸》讲了这样一个故事，作者的父亲和朋友的父亲对金钱的看法完全不同，这使他对金钱有了兴趣，最终，他接受了朋友的父亲的看法，也就是书中所说的。富爸爸的看法：人们不应该为钱工作，而要让钱为我们工作。

Yī: Duì jīnqián de tàidù

Yǒu yī běn shū "Fù bàba, qióng bàba" jiǎng le zhèyàng yī gè gùshì, zuòzhě de fùqīn hé péngyǒu de fùqīn duì jīnqián de kànfǎ wánquán bùtóng, zhè shǐ tā duì jīnqián yǒu le xìngqù, zuìzhōng, tā jiēshòu le péngyǒu de fùqīn de kànfǎ, yě jiù shì shū zhōng suǒ shuō de. Fù bàba de kànfǎ:

Rénmen bù yìnggāi wèi qián gōngzuò, ér yào ràng qián wèi wǒmen gōngzuò.

Un : attitude envers l'argent

Il y a un livre "Papa riche, papa pauvre" qui raconte que le père de l'auteur et le père d'un ami avaient des points de vue complètement différents sur l'argent, ce qui a attisé son intérêt pour l'argent. Finalement, il a accepté le point de vue du père de son ami. C'est ce qui est raconté dans le livre. Le point de vue du papa riche est : les gens ne devraient pas travailler pour l'argent, mais laisser l'argent travailler pour nous.

- 使 marque le causatif. On aurait aussi pu employer 让 ràng, mais le style serait alors un peu moins soutenu.
- 所 est utilisé pour former un type de construction nominale. La structure de base pour cela est : 所 + verbe + 的. Exemples : 所说的 ce qui est dit, 所吃的 ce qui est mangé, 所知道的 ce qui est connu.
- 让钱为我们工作 dans cette phrase, 让 indique le causatif : "faire faire que / l'argent / pour / nous / travailler"

## 二：给钱不是好办法

有个人看见一个孩子在路边哭，就问他为什么哭。孩子说刚才不小心丢了十块钱。见孩子那么难过，那个人就拿出十块钱送给他。没想到孩子哭得更难过了。那个人很奇怪，就问：我刚才不是给你十块钱了吗？为什么还哭呢？孩子回答：如果没丢那十块钱，我现在已经有二十块了。

Èr: Gěi qián bú shì hǎo bànfǎ

Yǒu gè rén kànjiàn yī gè hái zài lù biān kū, jiù wèn tā wèishéme kū. Hái zì shuō gāngcái bù xiǎoxīn diū le shí kuài qián. Jiàn hái zì nàme nánguò, nàgè rén jiù ná chū shí kuài qián sòng gěi tā. Méi xiǎngdào hái zì kū de gèng nánguò le. Nà gè rén hěn qíguài, jiù wèn: Wǒ gāngcái bú shì gěi nǐ shí kuài qián le ma? Wèishénme hái kū ne? Hái zì huídá: Rúguǒ méi diū nà shí kuài qián, wǒ xiànzài yǐjīng yǒu èrshí kuài le.

Deux: donner de l'argent n'est pas une bonne méthode.

Quelqu'un a vu un enfant pleurer sur le bord de la route et lui a demandé pourquoi il pleurait. L'enfant a déclaré qu'il avait accidentellement perdu dix yuans. Voyant l'enfant si triste, l'homme lui donna dix yuans. Contre toute attente, l'enfant se met à pleurer encore plus. Cette personne trouva cela très étrange et lui demanda: Est-ce que je ne t'ai pas donné dix yuans tout à l'heure? Pourquoi pleures-tu encore? L'enfant répondit: Si je n'avais pas perdu les dix yuans, j'en aurais maintenant 20.

- 有个人 contraction de 有一个人. Nous avons déjà rencontré cette omission du 一. C'est assez courant en chinois.
- 看 signifie "voir" dans le sens "d'observer". 见 a plus le sens "d'apercevoir".

- Dans la phrase 没想到孩子哭得更难过了, il s'agit du 了 final qui indique que l'action est nouvelle (pleurer encore plus).
- 奇怪 peut se traduire par "être étrange" ou "s'étonner". Ainsi la phrase 那个人很奇怪 peut se traduire par "Cette personne est très étrange" ou "Cette personne est très étonnée".

### 三：提高赚钱的能力

一个年轻人问富人怎么才能赚更多的钱。富人拿出 3 块大小不同的西瓜说：如果西瓜的大小代表钱的多少，你选哪块？年轻人想都没想就拿了最大的一块。而富人自己吃了最小的一块。很快富人就吃完了，又拿起最后一块西瓜吃起来，一边吃一边说：还是我吃得多吃得多吧。年轻人突然明白了，只看眼前一定会输掉更多。

Sān: Tígāo zhuànqián de nénglì  
 Yī gè niánqīngrén wèn fùrén zěnmē cái néng zhuàn gèng duō de qián. Fùrén ná chū sān kuài dàxiǎo bùtóng de xīguā  
 shuō: Rúguǒ xīguā de dàxiǎo dàibiǎo qián de duōshǎo, nǐ xuǎn nǎ kuài? Niánqīng rén xiǎng dōu méi xiǎng jiù ná le zuì dà de yī kuài. Ēr fùrén zìjǐ chī le zuì xiǎo de yī kuài. Hěn kuài fùrén jiù chī wán le, yòu ná qǐ zuìhòu yī kuài xīguā chī qǐlái, yībiān chī yībiān shuō: Háishì wǒ chī dé duō ba.  
 Niánqīngrén tūrán míngbáile, zhǐ kàn yǎnqián yīdìng huì shū diào gèng duō.

Trois: améliorer sa capacité à gagner de l'argent

Un jeune homme demande à un riche comment gagner plus d'argent. L'homme riche

sort trois morceaux de pastèques de différentes tailles et dit: Si la taille (du morceau) de pastèque représente la quantité d'argent, laquelle choisissez-vous? Le jeune homme prend le plus gros morceau sans y penser. Le riche quant à lui mange le plus petit. L'homme riche finit très vite de manger, prend le dernier morceau de pastèque, et dit en mangeant: c'est moi qui en ai manger le plus ! Le jeune homme comprend soudainement que s'il ne regarde pas plus loin que le bout de son nez, il perdra sûrement encore plus.

- **怎么才能赚更多的钱** : ici le **才** est pour la condition stricte qui porte sur la question **怎么** qu'elle renforce.
- **拿出** "prend". On aurait pu simplement écrire **拿**, mais le **出** apporte une information supplémentaire : l'argent est sorti de quelque part comme un sac, une poche, etc. alors que **拿起** indique l'initiation du mouvement.
- **很快。。。就** indique la rapidité de l'action.
- **一边。。。一边。。。** indique la simultanéité des actions.
- **还是** est en général utilisé pour former une question à deux choix : **你喜欢吃西瓜还是吃苹果 ?** "Tu aimes manger des pastèques ou des pommes ?".  
Cependant ici, il indique que l'action à laquelle il se rapporte (**我吃得多**) était inattendue.
- Dans **还是我吃得多吃得多吧**, le **吧** indique que le locuteur demande l'assentiment de son interlocuteur, un peu comme "Tu vois ? Tu reconnais que c'est bien vrai ?"
- Dans **只看眼前一定会输掉更多**, le **会** indique la certitude et fonctionne avec le **一定**.

**掉** est verbe résultatif de **输** "perdre" quand on parle de perdre quelque chose de matériel, et non une partie d'échec ou un match de foot par exemple.

## 四：真正的富有

有个人出名之前，穿得很随便。朋友对他说，应该买件漂亮的大衣。他笑着回答：我本来就没有名，穿得再漂亮也没有人会认

识。几年后，出了名的他穿得仍然很随便。  
朋友又提醒他，快去做件漂亮的大衣。他还是笑着回答：现在即使穿得更随便些，同样也会有人认识我。

Sì: Zhēnzhèng de fùyǒu

Yǒu gè rén chūmíng zhīqián, chuān de hěn suíbiàn.

Péngyǒu duì tā shuō, yīnggāi mǎi jiàn piàoliang de dàyī. Tā xiào zhe huídá: Wǒ běnlái jiù méiyǒu míng, chuān de zài piàoliang yě méi yǒu rén huì rènshi. Jǐ nián hòu, chū le míng de tā chuān de réngrán hěn suíbiàn. Péngyǒu yòu tíxǐng tā, kuài qù zuò jiàn piàoliang de dàyī. Tā háishì xiào zhe huídá: Xiànzài jíshǐ chuān de gèng suíbiàn xiē, tóngyàng yě huì yǒu rén rènshì wǒ.

Quatre: la vraie richesse

Avant d'être célèbre, une personne s'habillait de façon très décontractée. Ses amis lui dirent qu'il devrait s'acheter un beau manteau. Il sourit et répondit : De toute façon, je ne suis pas célèbre, je peux m'habiller aussi beau que possible, personne ne me connaîtra. Quelques années plus tard, l'homme célèbre était toujours habillé de façon très décontractée. Ses amis lui rappelèrent d'aller se faire un beau manteau. Encore une fois il sourit et répondit : maintenant, même si je m'habille de façon encore plus décontractée, il y aura toujours des gens qui me connaîtront.

- 有个人 : encore une omission du 一 → 有一个人 "il y avait une personne"
- 穿得很随便 peut être neutre comme dans le texte et indique une façon assez décontractée de s'habiller. Mais dans un autre contexte, la même expression peut être péjorative et indique une tenue négligée.
- 买件漂亮的大衣 encore une omission du 一 → 买一件漂亮的大衣.
- 笑着回答 "il répondit en souriant/riant" : le suffixe verbal de l'aspect duratif permet d'exprimer la simultanéité de deux actions **VERBE + 着 + VERBE**. On insiste moins sur la simultanéité qu'avec 一边。。。一边。。。
- Dans l'expression 穿得再漂亮, le 再 signifie "encore plus". Il est plus fort que 更 gèng.

- **穿得更随便些** "encore plus décontractée". Avec le complément d'appréciation, les adverbes se placent de manière un peu particulière : **他汉语说得好多了！** "Il parle beaucoup mieux le chinois !". Dans l'expression **穿得更随便些** "encore plus décontractée", le **些** se place après le verbe de l'appréciation et renforce le **更**.

## Phrases types

**随着科学技术的发展，网络极大地丰富了现代人的精神生活。**

Suí zhe kēxué jìshù de fāzhǎn, wǎngluò jí dà de fēngfù le xiàndàirén de jīngshén shēnghuó.

Suivant le développement de la science et de la technologie, Internet a considérablement enrichi la vie intellectuelle des peuples modernes.

**其中最关键的是对教育的影响。**

Qízhōng zuì guānjiàn de shì duì jiàoyù de yǐngxiǎng.

Le plus important de ceux-ci est l'impact sur l'éducation.

**简单地说，“富二代”是指一个有钱父亲的孩子。**

Jiǎndān de shuō, "Fù èr dài" shì zhǐ yī gè yǒu qián fùqīn de hái zǐ.

En termes simples, "riche deuxième génération" se réfère à un enfant avec un père riche.

**我们讨论的是教育儿童对“富”的理解。**

Wǒmen tāolùn de shì jiàoyù értóng duì "fù" de lǐjiě.

Nous parlons d'éduquer les enfants à la compréhension du terme «riche».

作者的父亲和朋友的父亲对金钱的看法完全不同。

Zuòzhě de fùqīn hé péngyǒu de fùqīn duì jīnqián de kànfǎ wánquán bùtóng.

Le père de l'auteur et le père d'un ami ont des points de vue complètement différents sur l'argent.

最终，他接受了朋友的父亲的看法。

Zuìzhōng, tā jiēshòu le péngyǒu de fùqīn de kànfǎ.

Finalement, il a accepté le point de vue du père de son ami.

一个年轻人问富人怎么才能赚更多的钱。

Yī gè niánqīngrén wèn fùrén zěnmé cái néng zhuàn gèng duō de qián.

Un jeune homme demande à un riche comment gagner plus d'argent.

只看眼前一定会输掉更多。

Zhǐ kàn yǎnqián yīdìng huì shū diào gèng duō.

S'il ne regarde pas plus loin que le bout de son nez, il perdra sûrement encore plus.

有个人出名之前，穿得很随便。

Yǒu gè rén chūmíng zhīqián, chuān de hěn suíbiàn.

Avant d'être célèbre, une personne s'habillait de façon très décontractée.

现在即使穿得更随便些，同样也会有人认识我。

Xiànzài jíshǐ chuān de gèng suíbiàn xiē, tóngyàng yě huì yǒu rén rènshì wǒ.

Maintenant, même si je m'habille de façon encore plus décontractée, il y aura toujours des gens qui me connaîtront.

## “富二代”

### ——关于儿童教育的总结

进入 21 世纪，随着科学技术的发展，网络极大地丰富了现代人的精神生活，对经济、社会、科学、教育等各方面都产生了影响，但是其中最关键的是对教育的影响。例如：网络新新词语——“富二代”。简单地说，“富二代”是指一个有钱父亲的孩子。但是，我们讨论的是教育儿童对“富”的理解。

#### 一：对金钱的态度

有一本书《富爸爸，穷爸爸》讲了这样一个故事，作者的父亲和朋友的父亲对金钱的看

法完全不同，这使他对金钱有了兴趣，最终，他接受了朋友的父亲的看法，也就是书中所说的。富爸爸的看法：人们不应该为钱工作，而要让钱为我们工作。

## 二：给钱不是好办法

有个人看见一个孩子在路边哭，就问他为什么哭。孩子说刚才不小心丢了十块钱。见孩子那么难过，那个人就拿出十块钱送给他。没想到孩子哭得更难过了。那个人很奇怪，就问：我刚才不是给你十块钱了吗？为什么还哭呢？孩子回答：如果没丢那十块钱，我现在已经有二十块了。

## 三：提高赚钱的能力

一个年轻人问富人怎么才能赚更多的钱。富人拿出3块大小不同的西瓜说：如果西瓜的大小代表钱的多少，你选哪块？年轻人想都

没想就拿了最大的一块。而富人自己吃了最小的一块。很快富人就吃完了，又拿起最后一块西瓜吃起来，一边吃一边说：还是我吃得多吃得多吧。年轻人突然明白了，只看眼前一定会输掉更多。

#### 四：真正的富有

有个人出名之前，穿得很随便。朋友对他说，应该买件漂亮的大衣。他笑着回答：我本来就没有名，穿得再漂亮也没有人会认识。几年后，出了名的他穿得仍然很随便。朋友又提醒他，快去做件漂亮的大衣。他还是笑着回答：现在即使穿得更随便些，同样也会有人认识我。

#### TRADUCTION

"La deuxième génération des riches"  
Un résumé de l'éducation des enfants

Au XXI<sup>e</sup> siècle, suivant le développement de la science et de la technologie, Internet a considérablement enrichi la vie intellectuelle des peuples modernes et a eu un impact sur les aspects économiques, sociaux, scientifiques, éducatifs et autres, mais le plus important de ceux-ci est l'impact sur l'éducation. Par exemple: le néologisme d'Internet -

"La riche deuxième génération". En termes simples, "riche deuxième génération" se réfère à un enfant avec un père riche. Cependant, nous parlerons d'éduquer les enfants à la compréhension du terme «riche».

Un : attitude envers l'argent

Il y a un livre "Papa riche, papa pauvre" qui raconte que le père de l'auteur et le père d'un ami avaient des points de vue complètement différents sur l'argent, ce qui a attisé son intérêt pour l'argent. Finalement, il a accepté le point de vue du père de son ami. C'est ce qui est raconté dans le livre. Le point de vue du papa riche est : les gens ne devraient pas travailler pour l'argent, mais laisser l'argent travailler pour nous.

Deux: donner de l'argent n'est pas une bonne méthode.

Quelqu'un a vu un enfant pleurer sur le bord de la route et lui a demandé pourquoi il pleurait. L'enfant a déclaré qu'il avait accidentellement perdu dix yuans. Voyant l'enfant si triste, l'homme lui donna dix yuans. Contre toute attente, l'enfant se met à pleurer encore plus. Cette personne trouva cela très étrange et lui demanda: Est-ce que je ne t'ai pas donné dix yuans tout à l'heure? Pourquoi pleures-tu encore ? L'enfant répondit: Si je n'avais pas perdu les dix yuans, j'en aurai maintenant 20.

Trois: améliorer sa capacité à gagner de l'argent

Un jeune homme demande à un riche comment gagner plus d'argent. L'homme riche sort trois morceaux de pastèques de différentes tailles et dit: Si la taille (du morceau) de pastèque représente la quantité d'argent, laquelle choisissez-vous? Le jeune homme prend le plus gros morceau sans y penser. Le riche quant à lui mange le plus petit. L'homme riche finit très vite de manger, prend le dernier morceau de pastèque, et dit en mangeant: c'est moi qui en ai mangé le plus ! Le jeune homme comprend soudainement que s'il ne regarde pas plus loin que le bout de son nez, il perdra sûrement encore plus.

Quatre: la vraie richesse

Avant d'être célèbre, une personne s'habillait de façon très décontractée. Ses amis lui dirent qu'il devrait s'acheter un beau manteau. Il sourit et répondit : De toute façon, je ne suis pas célèbre, je peux m'habiller aussi beau que possible, personne ne me connaîtra. Quelques années plus tard, l'homme célèbre était toujours habillé de façon très décontractée. Ses amis lui rappelèrent d'aller se faire un beau manteau. Encore une fois il sourit et répondit : maintenant, même si je m'habille de façon encore plus décontractée, il y aura toujours des gens qui me connaîtront.

## Séquence 10 - L'éducation des enfants

- Séquence 10 - L'éducation des enfants



Mots nouveaux : 35

Total des 4 niveaux : 1081

Nouveaux caractères : 23

Total des 4 niveaux : 864

## Nouveaux caractères

**确** què : (authentique / solide)

Décomposition du caractère :

确 确 确 确 确 确 确 确 确  
确 确 确

Composants graphiques : **石** pierre, **角** corne

**懒** lǎn : paresseux

Décomposition du caractère :

懒 懒 懒 懒 懒 懒 懒 懒 懒  
懒 懒 懒 懒 懒 懒 懒

Composants graphiques : **忄** cœur, **束** lier, **负** porter (sur son dos)

**笨** bèn : stupide

Décomposition du caractère :

笨 笨 笨 笨 笨 笨 笨 笨 笨  
笨 笨

Composants graphiques : **艹** bambou, **本** běn "racine" est le composant phonétique.

**粗** cū : épais / grossier

Décomposition du caractère :

粗粗粗粗粗粗粗粗  
粗粗

Composants graphiques : 米 riz, 且 phallus

批 pī : (vérifier / critiquer) / classificateur pour les lots

Décomposition du caractère :

批批批批批批批

Composants graphiques : 扌 main, 比 bǐ "comparer" est le composant phonétique.

评 píng : (commenter / critiquer / juger)

Décomposition du caractère :

评评评评评评评

Composants graphiques : 讠 parole, 平 píng "plat" est le composant phonétique.

限 xiàn : limite

Décomposition du caractère :

限限限限限限限限

Composants graphiques : 阝 ville, 良 homme qui regarde en arrière.

制 zhì : fabriquer / système

Décomposition du caractère :

制制制制制制制制

Composants graphiques : 牛 vache, 巾 tissu, 刂 couteau

骗 piàn : escroquer / tromper

Décomposition du caractère :

骗骗骗骗骗骗骗骗骗  
骗骗骗

Composants graphiques : 马 cheval, 户 maison, 册 livre

缺 quē : manquer de

Décomposition du caractère :

缺缺缺缺缺缺缺缺缺  
缺

Composants graphiques : 缶 pot, 夬 briser

判 pàn : juger

Décomposition du caractère :

判判判判判判判判

Composants graphiques : 半 bàn moitié, 刂 couteau

断 duàn : casser / couper

Décomposition du caractère :

断断断断断断断断  
断断

Composants graphiques : 米 riz, 斤 hache

脾 pí : rate

Décomposition du caractère :

脾脾脾脾脾脾脾脾  
脾脾脾

Composants graphiques : 月 lune, 卑 bēi vulgaire/inférieur

内 nèi : intérieur

Décomposition du caractère :

内内内内

Composants graphiques : 人 humain, 冂 boîte à l'envers

坚 jiān : solide

Décomposition du caractère :

坚坚坚坚坚坚坚

Composants graphiques : Simplification de 𠄎 jiān "tenir fermement", 土 terre

持 chí : tenir / persévérer

Décomposition du caractère :

持持持持持持持持持

Composants graphiques : 扌 main, 土 terre, 寸 pouce

性 xìng : nature / propriété / sexe

Décomposition du caractère :

性性性性性性性性性

Composants graphiques : 忄 cœur, 生 naissance

格 gé : cadre, règle (juridique) / standard / modèle

Décomposition du caractère :

格格格格格格格格格格  
格

Composants graphiques : 木 arbre, 夂 aller, 口 bouche

鼓 gǔ : tambour

Décomposition du caractère :

鼓鼓鼓鼓鼓鼓鼓鼓鼓  
鼓鼓鼓鼓

Composants graphiques : 士 lettré, 豆 haricot, 支 branche

励 lì : encourager

Décomposition du caractère :

励励励励励励励

Composants graphiques : 厂 falaise, 万 dix mille, 力 force

扬 yáng : lever / hisser

Décomposition du caractère :

扬扬扬扬扬扬

Composants graphiques : 扌 main, simplification de 易 yáng (lumineux)

血 xuè : sang

Décomposition du caractère :

血血血血血血

Composants graphiques : 血 est un composant graphique.

优 yōu : excellent / supérieur

Décomposition du caractère :

优优优优优优

Composants graphiques : 亻 humain, 尤 yóu exceptionnel

秀 xiù : raffiné

Décomposition du caractère :

秀秀秀秀秀秀秀

Composants graphiques : 禾 céréale, 乃 sein

孙 sūn : petit-enfant

Décomposition du caractère :

孙 孙 孙 孙 孙 孙

Composants graphiques : 子 enfant, 小 small

伀 lì : mari et femme (chinois classique)

Décomposition du caractère :

伀 伀 伀 伀 伀 伀 伀 伀

Composants graphiques : 亻 humain, 丽 lì beau

## Vocabulaire

使用 shǐyòng : utiliser

正确 zhèngquè : correct / bon

懒 lǎn : paresseux

笨 bèn : stupide

粗心 cūxīn : négligent, étourdi

批评 pīpíng : critiquer

于是 yúshì : alors / en conséquence

限制 xiànzhì : restreindre / limiter

正常 zhèngcháng : normal / ordinaire

其次 qícì : d'autre part

目的 mùdì : objectif

千万 qiānwàn : il faut absolument

骗 piàn : tromper

缺少 quēshǎo : manque de

判断 pànduàn : déterminer, juger

发脾气 fā píqì : se mettre en colère

好处 hǎochu : avantage

内 nèi : intérieur

坚持 jiānchí : persévérer

性格 xìnggé : nature / tempérament

鼓励 gǔlì : encourager

表扬 biǎoyáng : louer / féliciter

血 xuè : sang

信心 xìnxīn : confiance

后来 hòulái : plus tard / après

果然 guǒrán : vraiment / comme prévu

成为 chéngwéi : devenir

优秀 yōuxiù : remarquable / excellent

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

这样 zhèyàng : ainsi

那样 nàyàng : comme cela

出于 chūyú : en raison de / provenir de

假话 jiǎhuà : mensonge

电视剧 diànshìjù : série télévisée

孙俪 Sūn Lì : actrice SUN Li

主演 zhǔyǎn : jouer le rôle principal

## 父母对孩子的教育

Fùmǔ duì háizi de jiàoyù  
Éducation des parents envers leurs enfants

教育孩子要使用正确的方法。首先，不要用“懒”“笨”“粗心”这种词批评孩子，这样很容易让他们相信自己就是那样的，于是限制了他们正常的发展。其次，即使是出于教育的目的，也千万不能骗孩子，因为儿童缺少判断能力，看到父母骗人，他们也会学着说假话。因此，在孩子小的时候，父母要帮他们养成好的生活、学习习惯。

Jiàoyù háizi yào shǐyòng zhèngquè de fāngfǎ. Shǒuxiān, bú yào yòng “lǎn” “bèn” “cūxīn” zhè zhǒng cí pīpíng háizi, zhèyàng hěn róngyì ràng tāmen xiāngxìn zìjǐ jiùshì nàyàng de, yúshì xiànzhì le tāmen zhèngcháng de fāzhǎn. Qícì, jíshǐ shì chūyú jiàoyù de mùdì, yě qiānwàn bù néng piàn háizi, yīnwèi értóng quēshǎo pànduàn nénglì, kàndào fùmǔ piàn rén, tāmen yě huì xuézhè shuō jiǎhuà. Yīncǐ, zài háizi xiǎo de shíhòu, fùmǔ yào bāng tāmen yǎngchéng hǎo de shēnghuó, xuéxí xíguàn.

Pour éduquer un enfant il faut utiliser la bonne méthode. Tout d'abord, il ne faut pas critiquer les enfants avec des mots du genre "paresseux", "stupide" et "étourdi", car ainsi il serait facile pour eux de croire qu'ils sont comme ça, limitant ainsi leur développement normal. Deuxièmement, même à des fins éducatives, il ne faut pas mentir aux enfants, car ceux-ci manquent de jugement et quand ils voient leurs parents tromper les autres, ils apprendront à dire des mensonges. Par conséquent, lorsque les enfants sont jeunes, les parents doivent les aider à développer de bonnes habitudes de vie et d'étude.

- 使用 est plus formel ou littéraire que 用, mais la signification et l'emploi est le même.
- Le 让 dans la phrase 让他们相信 exprime le causatif : "faire que les enfants croient que".
- Notez la prononciation du 的 de dans le mot 目的 mùdì. Avec la prononciation dì, le 的 a le sens "d'objectif".
- Nous avons étudié le caractère 假 jià "vacances" à la séquence 3 du niveau 4. Au troisième ton 假 jiǎ signifie "faux / être faux". Donc 假话 jiǎhuà "paroles fausses / mensonges".

很多时候孩子发脾气是为了得到一些好处，父母不能因为孩子发脾气就给他好处。如果我们不重视这个问题，他就容易养成发脾气的坏习惯。习惯不是一天之内养成的，因此养成一个好习惯需要坚持，而改掉一个坏习惯也需要坚持。

Hěn duō shíhòu háizi fā píqì shì wèile dédào yī xiē hǎochu,  
fùmǔ bù néng yīnwèi háizi fā píqì jiù gěi tā hǎochu. Rúguǒ  
wǒmen bù zhòngshì zhè gè wèntí, tā jiù róngyì yǎngchéng  
fā píqì de huài xíguàn. Xíguàn bú shì yī tiān zhī nèi  
yǎngchéng de, yīncǐ yǎngchéng yī gè hǎo xíguàn xūyào  
jiānchí, ér gǎidiào yī gè huài xíguàn yě xūyào jiānchí.

Souvent, quand un enfant se met en colère, c'est pour obtenir quelque chose. Les parents ne doivent pas lui donner parce qu'il se met en colère. Si nous ne prêtons pas attention à ce problème, il développera facilement de mauvaises habitudes de colère. Les habitudes ne se développent pas en un jour, c'est pourquoi il faut persévérer dans le développement des bonnes habitudes et l'élimination des mauvaises.

- **发脾气** signifie plus "piquer une colère" avec tous les signes extérieurs alors que **生气 shēngqì** désigne plus une colère contenue.
- **得到一些好处** "obtenir quelque chose", littéralement "obtenir quelques avantages".
- **一天之内** "dans une journée". Pour exprimer un laps de temps limité on emploie la structure **durée + 之内**.
- **改掉** composé de **改** "changer" et **掉** "tomber" signifie littéralement "éliminer par le changement".

教育不同性格的孩子要使用不同的办法：对那些活泼的孩子要给他们一些限制；对那些害羞的孩子要经常鼓励他们说出自己的看法，当他们这样做了以后，要表扬他们，这样才能让每一个孩子都健康地发展。

Jiàoyù bùtóng xìnggé de háizi yào shǐyòng bùtóng de bànfǎ: duì nà xiē huópo de háizi yào gěi tāmen yī xiē xiànzhì; duì nà xiē hàixiū de háizi yào jīngcháng gǔlì tāmen shuō chū zìjǐ de kànfǎ, dāng tāmen zhèyàng zuò le yǐhòu, yào biǎoyáng tāmen, zhèyàng cái néng ràng měi yī gè háizi dōu jiànkāng de fāzhǎn.

Pour éduquer des enfants de personnalités différentes, il faut utiliser des méthodes différentes : il faut poser des limites à ceux qui sont actifs et encourager souvent ceux qui sont timides à exprimer leurs opinions. Quand ils le font, il faut les féliciter. Ce n'est qu'ainsi que l'on pourra permettre à chaque enfant de se développer sainement.

- 当 "au moment où" fonctionne ici avec 以后 "après". Cela peut sembler étrange, mais l'idée est de bien insister sur le moment où l'action est exécutée et qu'après cela, il se passe quelque chose.
- Dans 每一个孩子, le "un" 一 n'est pas nécessaire (每个孩子) mais il renforce ici l'idée d'individualité.
- 发展 n'est pas ici vu d'un point de vue professionnel, mais il s'agit du développement global de l'enfant.

最近很多人在看的电视剧《血色浪漫》，由著名演员孙俪主演，其实她小时候很普通，一说话就脸红，回答老师问题的时候声音也很小，是父母的鼓励给了她信心，后来，她果然成为一位优秀的演员。

Zuìjìn hěnduō rén zài kàn de diànshìjù "Xuèsè làngmàn", yóu zhùmíng yǎnyuán Sūn Lì zhǔyǎn, qíshí tā xiǎoshíhòu hěn pǔtōng, yī shuōhuà jiù liǎn hóng, huídá lǎoshī wèntí de shíhòu shēngyīn yě hěn xiǎo, shì fùmǔ de gǔlì gěi le tā xīnxīn, hòulái, tā guǒrán chéngwéi yī wèi yōuxiù de yǎnyuán.

Récemment, beaucoup de gens ont regardé la série télévisée "La romance couleur de sang" mettant en vedette la célèbre actrice Sun Li. En réalité, elle était très ordinaire quand elle était enfant. Elle rougissait dès qu'on lui parlait. Elle répondait avec une toute petite voix aux questions de ses professeurs. Ce sont les encouragements de ses parents qui lui ont donné confiance en soi. Plus tard, elle est vraiment devenue une excellente actrice.

- 主 "essentiel" + 演 "jouer (un rôle)" → "jouer le rôle principal".
- 脸红 littéralement "le visage rougit", indique bien la réaction de timidité.

## Phrases types

教育孩子要使用正确的方法。

Jiàoyù háizi yào shǐyòng zhèngquè de fāngfǎ.  
Pour éduquer un enfant il faut utiliser la bonne méthode.

即使是出于教育的目的，也千万不能骗孩子。

Jíshǐ shì chūyú jiàoyù de mùdì, yě qiānwàn bù néng piàn háizi.  
Même à des fins éducatives, il ne faut pas mentir aux enfants.

很多时候孩子发脾气是为了得到一些好处。

Hěnduō shíhòu háizi fā píqì shì wèile dédào yī xiē hǎochū.  
Souvent, quand un enfant se met en colère, c'est pour obtenir quelque chose.

习惯不是一天之内养成的。

Xíguàn bú shì yī tiān zhī nèi yǎngchéng de.  
Les habitudes ne se développent pas en un jour.

养成一个好习惯需要坚持。

Yǎngchéng yī gè hǎo xíguàn xūyào jiānchí.  
Développer une bonne habitude nécessite de la persévérance.

教育不同性格的孩子要使用不同的办法。

Jiàoyù bùtóng xìnggé de háizi yào shǐyòng bùtóng de bànfǎ.  
Pour éduquer des enfants de personnalités différentes, il faut utiliser des méthodes

différentes.

对那些活泼的孩子要给他们一些限制。

Duì nà xiē huópo de háizi yào gěi tāmen yī xiē xiànzhì.

Il faut poser des limites aux enfants qui sont actifs.

对那些害羞的孩子要经常鼓励他们说出自己的看法。

Duì nà xiē hàixiū de háizi yào jīngcháng gǔlì tāmen shuō chū zìjǐ de kànfǎ.

Il faut souvent encourager les enfants qui sont timides à exprimer leurs opinions.

这样才能让每一个孩子都健康地发展。

Zhèyàng cái néng ràng měi yī gè háizi dōu jiànkāng de fāzhǎn.

Ce n'est qu'ainsi que l'on pourra permettre à chaque enfant de se développer sainement.

后来，她果然成为一位优秀的演员。

Hòulái, tā guǒrán chéngwéi yī wèi yōuxiù de yǎnyuán.

Plus tard, elle est vraiment devenue une excellente actrice.

## Texte de synthèse

Enregistrement du texte :

### 父母对孩子的教育

教育孩子要使用正确的方法。首先，不要用“懒”“笨”“粗心”这种词批评孩子，这样很容易让他们相信自己就是那样的，于是限制了他们正常的发展。其次，即使是出于教育的目的，也千万不能骗孩子，因为儿童缺少判断能力，看到父母骗人，他们也会学着说假话。因此，在孩子小的时候，父母要帮他们养成好的生活、学习习惯。

很多时候孩子发脾气是为了得到一些好处，父母不能因为孩子发脾气就给他好处。如果我们不重视这个问题，他就容易养成发脾气的坏习惯。习惯不是一天之内养成的，因此养成一个好习惯需要坚持，而改掉一个坏习惯也需要坚持。

教育不同性格的孩子要使用不同的办法：对那些活泼的孩子要给他们一些限制；对那些害羞的孩子要经常鼓励他们说出自己的看法，当他们这样做了以后，要表扬他们，这样才能让每一个孩子都健康地发展。

最近很多人在看的电视剧《血色浪漫》，由著名演员孙俪主演，其实她小时候很普通，一说话就脸红，回答老师问题的时候声音也很小，是父母的鼓励给了她信心，后来，她果然成为一位优秀的演员。

---

#### TRADUCTION

##### Éducation des parents envers leurs enfants

Pour éduquer un enfant il faut utiliser la bonne méthode. Tout d'abord, il ne faut pas critiquer les enfants avec des mots du genre "paresseux", "stupide" et "étourdi", car ainsi il serait facile pour eux de croire qu'ils sont comme ça, limitant ainsi leur développement normal. Deuxièmement, même à des fins éducatives, il ne faut pas mentir aux enfants, car ceux-ci manquent de jugement et quand ils voient leurs parents tromper les autres, ils apprendront à dire des mensonges. Par conséquent, lorsque les enfants sont jeunes, les parents doivent les aider à développer de bonnes habitudes de vie et d'étude.

Souvent, quand un enfant se met en colère, c'est pour obtenir quelque chose. Les parents ne doivent pas lui donner parce qu'il se met en colère. Si nous ne prêtons pas attention à ce problème, il développera facilement de mauvaises habitudes de colère. Les habitudes ne se développent pas en un jour, c'est pourquoi il faut persévérer dans le développement des bonnes habitudes et l'élimination des mauvaises.

Pour éduquer des enfants de personnalités différentes, il faut utiliser des méthodes différentes : il faut poser des limites à ceux qui sont actifs et encourager souvent ceux qui sont timides à exprimer leurs opinions. Quand ils le font, il faut les féliciter. Ce n'est qu'ainsi que l'on pourra permettre à chaque enfant de se développer sainement.

Récemment, beaucoup de gens ont regardé la série télévisée "La romance couleur de sang" mettant en vedette la célèbre actrice Sun Li. En réalité, elle était très ordinaire quand elle était enfant. Elle rougissait dès qu'on lui parlait. Elle répondait avec une toute petite voix aux questions de ses professeurs. Ce sont les encouragements de ses parents qui lui ont donné confiance. Plus tard, elle est vraiment devenue une excellente actrice.

## Séquence 11 - Mon rêve

- [Séquence 11 - Mon rêve](#)



Mots nouveaux : 29

Total des 4 niveaux : 1110

Nouveaux caractères : 16

Total des 4 niveaux : 880

### Nouveaux caractères

**虎** hǔ : tigre

Décomposition du caractère :

虎 虎 虎 虎 虎 虎 虎 虎

**Composants graphiques** : 虍 rayures du tigre, 几 table basse

**猴** hóu : singe

Décomposition du caractère :

猴 猴 猴 猴 猴 猴 猴 猴 猴  
猴 猴 猴

**Composants graphiques :** 犴 chien, 侯 hóu (marquis) est le composant phonétique.

**狮** shī : lion

Décomposition du caractère :

狮 狮 狮 狮 狮 狮 狮 狮 狮

**Composants graphiques :** 犴 chien, 师 shī est le composant phonétique.

**众** zhòng : foule / multitude

Décomposition du caractère :

众 众 众 众 众 众

**Composants graphiques :** 人 humain

**掌** zhǎng : paume de la main

Décomposition du caractère :

掌 掌 掌 掌 掌 掌 掌 掌 掌  
掌 掌 掌

**Composants graphiques :** 丷 petit, 冃 couvrir/toit, 口 bouche, 手 main

**剩** shèng : rester

Décomposition du caractère :

剩 剩 剩 剩 剩 剩 剩 剩 剩  
剩 剩 剩

Composants graphiques : 禾 céréale, 北 nord, 刂 couteau

负 fù : porter / transporter (sur le dos) / négatif

Décomposition du caractère :

负 负 负 负 负 负

Composants graphiques : 𠂆 couteau, 贝 coquillage

责 zé : responsabilité

Décomposition du caractère :

责 责 责 责 责 责 责 责

Composants graphiques : 丰 variante de 丰 luxuriant, 贝 coquillage

邓 dèng : nom de famille Deng

Décomposition du caractère :

邓 邓 邓 邓

Composants graphiques : 又 main droite, 阝 ville

萍 píng : pourpier

Décomposition du caractère :



Composants graphiques : 艹 herbe, 氵 eau, 平 píng plat

乒 pīng : onomatopée "ping" ou "bing"

Décomposition du caractère :



Composants graphiques : 丘 monticule

乓 pāng : onomatopée "pang" ou "bang"

Décomposition du caractère :



Composants graphiques : 丘 monticule

并 bìng : par ailleurs / combiner, fusionner / renforce la négation

Décomposition du caractère :

并 并 并 并 并 并

Composants graphiques : 丶 huit inversé, 开 ouvrir

合 hé : joindre

Décomposition du caractère :

合 合 合 合 合 合

Composants graphiques : 人 humain, 一 un, 口 bouche

组 zǔ : former, organiser / groupe, équipe

Décomposition du caractère :

组 组 组 组 组 组 组 组

Composants graphiques : 纟 soie, 且 phallus

赢 yíng : battre, gagner

Décomposition du caractère :

赢 赢 赢 赢 赢 赢 赢 赢 赢  
赢 赢 赢 赢 赢 赢 赢 赢

Composants

graphiques : 亡 mourir, 口 bouche, 月 lune, 贝 coquillage, 凡 récipient

## Vocabulaire

**举办** jǔbàn : organiser (une fête, un évènement)

**所有** suǒyǒu : tous, toutes

**积极** jījí : être actif / être positif

**特点** tèdiǎn : caractéristique

**老虎** lǎohǔ : tigre

**猴子** hóuzi : singe

**狮子** shīzi : lion

**观众** guānzhòng : spectateurs

**鼓掌** gǔzhǎng : applaudir

剩 shèng : rester

得意 déyì : fier de soi

负责 fùzé : assumer la responsabilité de

然而 rán'ér : cependant

由于 yóuyú : en raison de, parce que

乒乓球 pīngpāngqiú : tennis de table

适合 shìhé : être approprié / être adapté à

得 děi : devoir, être obligé de

律师 lǜshī : avocat

组成 zǔchéng : former, constituer

**赢** yíng : battre, gagner

**赢得** yíngdé : gagner, obtenir

Les mots suivants ne sont pas dans le programme du HSK4, mais ils nous ont semblé utiles à la leçon.

**实现** shíxiàn : réaliser / accomplir

**邓亚萍** Dèng Yàpíng : DENG Yaping (nom)

**运动员** yùndòngyuán : sportif

**身高** shēngāo : taille (d'une personne)

**并** bìng : (renforce la négation)

**感兴趣** gǎnxìngqù : être intéressé

**男生** nánshēng : étudiant (masc.) / jeune homme

**懂得** dǒngde : comprendre / savoir

# 我的理想

## Wǒ de lǐxiǎng

Mon rêve

- **理想** a plus le sens de "idéal", mais la traduction "Mon idéal" ne reproduit pas bien le sens en chinois qui sous-entend un "rêve" à accomplir dans sa vie ou bien un mode de vie idéalisé.

每个人都会有许多浪漫的理想，理想不都是“高，大，上”，只要是自己感兴趣的。

Měi gè rén dōu huì yǒu xǔduō làngmàn de lǐxiǎng, lǐxiǎng bù dōu shì “gāo, dà, shàng”, zhǐ yào shì zìjǐ gǎn xìngqù de.

Tout le monde a de nombreux rêves romantiques. Les rêves ne sont pas tous "hauts, grands et supérieurs", il suffit que ce soit ce qui nous intéresse.

- **上** n'a pas que le sens de "monter" ou "dessus". Il est aussi employé pour signifier "supérieur". Par exemple, le célèbre proverbe taoïste : **上善若水** "L'habilité supérieur est comme l'eau." Précepte que l'on retrouve dans les arts martiaux chinois.

小时候听过一个故事：森林里，动物们决定举办一个晚会，这次演出吸引了几乎所有的动物。他们都很积极，准备的节目各有特点，小鸟要给大家唱歌，老虎要跳舞，小猫要画画儿，猴子要讲故事，狮子说他给大家照相，熊猫说：“我不会表演，但是我可以当

观众，为大家鼓掌。”最后只剩下小牛了，她想了好久，忽然得意地说：“我负责为大家送免费的牛奶！”

Xiǎoshíhòu tīngguò yī gè gùshì: Sēnlín lǐ, dòngwùmen juédìng jǔbàn yī gè wǎnhuì, zhè cì yǎnchū xīyǐn le jīhū suǒyǒu de dòngwù. Tāmen dōu hěn jījí, zhǔnbèi de jiémù gè yǒu tèdiǎn, xiǎo niǎo yào gěi dàjiā chànggē, lǎohǔ yào tiàowǔ, xiǎo māo yào huàhuà, hóuzi yào jiǎng gùshì, shīzi shuō tā gěi dàjiā zhàoxiàng, xióngmāo shuō: “Wǒ bù huì biǎoyǎn, dànshì wǒ kěyǐ dāng guānzhòng, wéi dàjiā gǔzhǎng.” Zuìhòu zhǐ shèng xià xiǎo niúle, tā xiǎngle hǎojiǔ, hūrán déyì dì shuō: “Wǒ fùzé wéi dàjiā sòng miǎnfèi de niúnnǎi!”

Quand j'étais jeune, j'ai entendu une histoire : dans la forêt, les animaux décidèrent d'organiser une fête. Cette fois, la représentation attira presque tous les animaux. Ils étaient tous très enthousiastes et chaque programme qui était préparé avait sa particularité. Le petit oiseau allait chanter pour tout le monde, le tigre allait danser, le petit chat allait peindre, le singe allait raconter des histoires. Le lion dit qu'il prendrait des photos de tout le monde. Le panda dit : "Je ne sais pas faire de représentation, mais je peux tenir le rôle de spectateur et vous applaudir tous." À la fin, il ne restait que la vachette. Elle pensa un long moment et soudain dit fièrement : " Je me charge d'offrir à tous du lait gratuitement !".

- **动物们** porte la marque du pluriel car l'histoire personnalise les animaux. Normalement, **们** est réservé aux pronoms personnels et aux personnes dans certaines conditions.
- **积极** "être positif" signifie aussi "être enthousiaste" ou, dans un langage plus moderne, "être motivé".
- **当** a beaucoup de sens, dans ce passage, il signifie "tenir le rôle de" : **当观众** "tenir le rôle de spectateur". On le retrouve souvent avec les métiers : **当我想当医生**. "Je veux être médecin."
- Il n'y a pas de différence entre **剩下** et **剩** "rester". Le choix de l'un ou de l'autre dépend du rythme de la phrase.

- Dans 她想了好久, le 好 a le même sens que 很 "très" mais en un peu plus fort. On aurait aussi pu dire 她想了很长时间。 .

你对一件事情感兴趣，一定要主动、努力地去实现，即使你的理想很一般。也不要因为天天忙于工作和生活，而让理想逐渐地离我们远去。我的同学，从小就想成为一名警察，然而由于种种原因，她没能当上警察。

Nǐ duì yī jiàn shìqíng gǎn xìngqù, yīdìng yào zhǔdòng, nǔlì de qù shíxiàn, jíshǐ nǐ de lǐxiǎng hěn yībān. Yě bú yào yīnwèi tiāntiān mángyú gōngzuò hé shēnghuó, ér ràng lǐxiǎng zhújiàn de lí wǒmen yuǎn qù. Wǒ de tóngxué, cóng xiǎo jiù xiǎng chéngwéi yī míng jǐngchá, rán'ér yóuyú zhǒngzhǒng yuányīn, tā méi néng dāng shàng jǐngchá.

Si tu es intéressé par quelque chose, il faut absolument prendre l'initiative et travailler dur pour le réaliser, même si ton rêve est très banal. Il ne faut pas non plus laisser son rêve s'éloigner en étant occupé tous les jours par le travail et la vie. Ma camarade de classe voulait devenir une policière depuis toute petite. Mais à cause de diverses raisons, elle n'a pas pu devenir policière.

- "Être intéressé par quelque chose" : 对 + **quelque chose** + 感兴趣.
- 一般 "en général" peut être employé comme un verbe avec le sens de "être banal, commun". Exemple : 那个人很一般。 "Cette personne est très banale." 他穿得很一般。 "Il s'habille de façon très banale."
- 于 peut être employé après un verbe. Il prend alors le sens de 在 "être à" que l'on traduit ici par "dans" : 忙于工作 "être occupé dans le travail" → "être occupé par le travail". Le sens originel de 于 était bien "se situer à", comme 在.
- "Être loin" 远 + "aller" 去 → 远去 "s'éloigner".

- 种种 "toutes sortes de" a la même structure que 天天 "tout les jours" ou 人人 "tout le monde".
- 她没能当上警察。 On aurait pu dire : 她没能当警察。 , mais le 上 a ici la fonction de verbe résultatif avec l'idée "d'accéder".

邓亚萍是中国的乒乓球运动员，但是她的身高只有一米五五，很多人认为她并不适合打乒乓球。她并没有打算放弃了，而是通过努力，改变了人们的这一看法。她十五岁成为亚洲第一，十六岁获得世界第一。

Dèng Yàpíng shì Zhōngguó de pīngpāngqiú yùndòngyuán, dànshì tā de shēngāo zhǐ yǒu yī mǐ wǔwǔ, hěn duō rén rènwéi tā bìng bù shìhé dǎ pīngpāngqiú. Tā bìng méi yǒu dǎsuàn fàngqì le, ér shì tōngguò nǜlì, gǎibiàn le rénmen de zhè yī kànfǎ. Tā shí wǔ suì chéngwéi Yàzhōu dì yī, shí liù suì huòdé shìjiè dì yī.

Deng Yaping est une joueuse de tennis de table chinoise, mais sa taille n'est que d'un mètre cinquante-cinq. Beaucoup de gens pensaient qu'elle n'était pas faite pour jouer au tennis de table. Elle n'avait pas l'intention d'abandonner et, grâce aux efforts déployés, elle a changé le point de vue de ces personnes. Elle est devenue le numéro un en Asie à l'âge de quinze ans et a remporté la première place mondiale à l'âge de 16 ans.

- 一米五五, théoriquement, on devrait écrire 一米五十五, mais quand il n'y a pas d'ambiguïté, les Chinois font parfois l'élision des puissances de dix.
- Même remarque pour le classificateur 个 dans 这一看法 : 这一个看法.

理想有时候不只有一个，你得放弃和选择，选择最适合自己的，自己最感兴趣的。

Lǐxiǎng yǒu shíhòu bù zhǐ yǒu yī gè, nǐ dēi fàngqì hé xuǎnzé, xuǎnzé zuì shìhé zìjǐ de, zìjǐ zuì gǎn xìngqù de.

Parfois nous n'avons pas qu'un seul rêve. Tu dois faire des choix et des sacrifices. Il faut choisir le rêve qui nous convient le mieux et pour lequel nous éprouvons le plus d'intérêt.

- Le caractère 得 a plusieurs prononciations : dēi "devoir", dé "obtenir" et de suffixe verbal du complément d'appréciation.
- 放弃 signifie "abandonner". Le mot "sacrifice" 牺牲 xīshēng est beaucoup plus fort.

我的父亲是律师，母亲是演员。我的性格很像我父亲，我的理想就是做一个像父亲那样的律师。于是，我大学选择了法律专业，希望毕业后成为一名优秀的律师。

Wǒ de fùqīn shì lǜshī, mǔqīn shì yǎnyuán. Wǒ de xìnggé hěn xiàng wǒ fùqīn, wǒ de lǐxiǎng jiù shì zuò yī gè xiàng fùqīn nà yàng de lǜshī. Yúshì, wǒ dàxué xuǎnzé le fǎlǜ zhuānyè, xīwàng bìyè hòu chéngwéi yī míng yōuxiù de lǜshī.

Mon père est avocat et ma mère actrice. Mon caractère ressemble beaucoup à (celui de) mon père. Mon rêve est de devenir un avocat comme mon père. Ainsi, à l'université, j'ai choisi le droit comme spécialité. Après les études, j'espère devenir un excellent avocat.

- 父亲 "père" se prononce fùqīn ou fùqīn. 母亲 "mère" se prononce mǔqīn ou mǔqīn.
- 像父亲那样的律师 littéralement "un avocat qui ressemble à mon père".

中国很多年轻人都喜欢“五月天”，它是由五个热情的大男生组成的，音乐是他们五个人

的共同爱好，他们为了共同的理想，决定了今天的选择，今天的选择决定了明天的生活。只有懂得放弃和学会选择的人，才能赢得精彩的生活。

Zhōngguó hěn duō niánqīngrén dōu xǐhuān “Wǔyuètiān”, tā shì yóu wǔ gè rèqíng de dà nánshēng zǔchéng de, yīnyuè shì tāmen wǔ gè rén de gòngtóng àihào, tāmen wèile gòngtóng de lǐxiǎng, juédìng le jīntiān de xuǎnzé, jīntiān de xuǎnzé juédìng le míngtiān de shēnghuó. Zhǐ yǒu dǒngde fàngqì hé xuéhuì xuǎnzé de rén, cái néng yíngdé jīngcǎi de shēnghuó.

En Chine, de nombreux jeunes aiment (le groupe) Mayday. Il est composé de cinq jeunes garçons enthousiastes dont la musique est la passion. Pour leur rêve commun, ils ont pris la décision d'un jour qui a déterminé leur vie de demain. Seules les personnes qui comprennent le sacrifice et qui apprennent à faire des choix peuvent remporter une vie exceptionnelle.

- **五月天** est un groupe de cinq jeunes Taiwanais dont le nom occidental est **Mayday**
- **热情** "chaleureux" peut aussi signifier "enthousiaste / passionné".
- Notez que dans **爱好 àihào** "loisir, hobby, passion", **好 hào** est au quatrième ton. **好 hào** seul signifie "aimer". On le retrouve aussi dans le mot **好奇 hàoqí** "être curieux", littéralement "aimer l'étrange".

## Phrases types

理想不都是“高，大，上”，只要是自己感兴趣的。

Lǐxiǎng bù dōu shì “gāo, dà, shàng”, zhǐ yào shì zìjǐ gǎn xìngqù de.

Les rêves ne sont pas tous "hauts, grands et supérieurs", il suffit que ce soit ce qui nous intéresse.

动物们决定举办一个晚会，这次演出吸引了几乎所有的动物。

Dòngwùmen juédìng jǔbàn yī gè wǎnhuì, zhè cì yǎnchū xīyǐn le jīhū suǒyǒu de dòngwù.

Les animaux décidèrent d'organiser une fête. Cette fois, la représentation attira presque tous les animaux.

他们都很积极，准备的节目各有特点。

Tāmen dōu hěn jījí, zhǔnbèi de jiémù gè yǒu tèdiǎn.

Ils étaient tous très enthousiastes et chaque programme qui était préparé avait sa particularité.

我可以当观众，为大家鼓掌。

Wǒ kěyǐ dāng guānzhòng, wéi dàjiā gǔzhǎng.

Je peux tenir le rôle de spectateur et vous applaudir tous.

你对一事情感兴趣，一定要主动、努力地去实现。

Nǐ duì yī jiàn shìqíng gǎn xìngqù, yīdìng yào zhǔdòng, nǔlì de qù shíxiàn.

Si tu es intéressé par quelque chose, il faut absolument prendre l'initiative et travailler dur pour le réaliser.

由于种种原因，她没能当上警察。

Yóuyú zhǒngzhǒng yuányīn, tā méi néng dāng shàng jǐngchá.

À cause de diverses raisons, elle n'a pas pu devenir policière.

很多人认为我并不适合打乒乓球。

Hěnduō rén rènwéi wǒ bìng bù shìhé dǎ pīngpāngqiú.

Beaucoup de gens pensent que je ne suis pas apte à jouer au tennis de table.

理想有时候不只有一个，你得放弃和选择。

Lǐxiǎng yǒu shíhòu bù zhǐ yǒu yī gè, nǐ děi fàngqì hé xuǎnzé.

Parfois nous n'avons pas qu'un seul rêve. Tu dois faire des choix et des sacrifices.

五月天是由五个热情的大男生组成的。

Wǔyuètiān shì yóu wǔ gè rèqíng de dà nánshēng zǔchéng de.

Mayday est composé de cinq jeunes garçons enthousiastes.

只有懂得放弃和学会选择的人，才能赢得精彩的生活。

Zhǐ yǒu dǒngde fàngqì hé xuéhuì xuǎnzé de rén, cái néng yíngdé jīngcǎi de shēnghuó.

Seules les personnes qui comprennent le sacrifice et qui apprennent à faire des choix peuvent remporter une vie exceptionnelle.

## Texte de synthèse

Enregistrement du texte :

### 我的理想

每个人都会有许多浪漫的理想，理想不都是“高，大，上”，只要是自己感兴趣的。

小时候听过一个故事：森林里，动物们决定举办一个晚会，这次演出吸引了几乎所有的动物。他们都很积极，准备的节目各有特点，小鸟要给大家唱歌，老虎要跳舞，小猫要画画儿，猴子要讲故事，狮子说他给大家照相，熊猫说：“我不会表演，但是我可以当观众，为大家鼓掌。”最后只剩下小牛了，她想了好久，忽然得意地说：“我负责为大家送免费的牛奶！”

你对一件事情感兴趣，一定要主动、努力地去实现，即使你的理想很一般。也不要因为

天天忙于工作和生活，而让理想逐渐地离我们远去。我的同学，从小就想成为一名警察，然而由于种种原因，她没能当上警察。

邓亚萍是中国的乒乓球运动员，但是她的身高只有一米五五，很多人认为她并不适合打乒乓球。她并没有打算放弃了，而是通过努力，改变了人们的这一看法。她十五岁成为亚洲第一，十六岁获得世界第一。

理想有时候不只有一个，你得放弃和选择，选择最适合自己的，自己最感兴趣的。

我的父亲是律师，母亲是演员。我的性格很像我父亲，我的理想就是做一个像父亲那样的律师。于是，我大学选择了法律专业，希望毕业后成为一名优秀的律师。

中国很多年轻人都喜欢“五月天”，它是由五个热情的大男生组成的，音乐是他们五个人

的共同爱好，他们为了共同的理想，决定了今天的选择，今天的选择决定了明天的生活。只有懂得放弃和学会选择的人，才能赢得精彩的生活。

---

#### TRADUCTION

##### Mon rêve

Tout le monde a de nombreux rêves romantiques. Les rêves ne sont pas tous "hauts, grands et supérieurs", il suffit que ce soit ce qui nous intéresse.

Quand j'étais jeune, j'ai entendu une histoire : dans la forêt, les animaux décidèrent d'organiser une fête. Cette fois, la représentation attira presque tous les animaux. Ils étaient tous très enthousiastes et chaque programme qui était préparé avait sa particularité. Le petit oiseau allait chanter pour tout le monde, le tigre allait danser, le petit chat allait peindre, le singe allait raconter des histoires. Le lion dit qu'il prendrait des photos de tout le monde. Le panda dit : "Je ne sais pas faire de représentation, mais je peux tenir le rôle de spectateur et vous applaudir tous." À la fin, il ne restait que la vachette. Elle pensa un long moment et soudain dit fièrement : " Je me charge d'offrir à tous du lait gratuitement !".

Si tu es intéressé par quelque chose, il faut absolument prendre l'initiative et travailler dur pour le réaliser, même si ton rêve est très banal. Il ne faut pas non plus laisser son rêve s'éloigner en étant occupé tous les jours par le travail et la vie. Ma camarade de classe voulait devenir une policière depuis toute petite. Mais à cause de diverses raisons, elle n'a pas pu devenir policière.

Deng Yaping est une joueuse de tennis de table chinoise, mais sa taille n'est que d'un mètre cinquante-cinq. Beaucoup de gens pensaient qu'elle n'était pas faite pour jouer au tennis de table. Elle n'avait pas l'intention d'abandonner et, grâce aux efforts déployés, elle a changé le point de vue de ces personnes. Elle est devenue le numéro un en Asie à l'âge de quinze ans et a remporté la première place mondiale à l'âge de 16 ans.

Parfois nous n'avons pas qu'un seul rêve. Tu dois faire des choix et des sacrifices. Il faut choisir le rêve qui nous convient le mieux et pour lequel nous éprouvons le plus d'intérêt.

Mon père est avocat et ma mère actrice. Mon caractère ressemble beaucoup à (celui de) mon père. Mon rêve est de devenir un avocat comme mon père. Ainsi, à l'université, j'ai choisi le droit comme spécialité. Après les études, j'espère devenir un excellent avocat.

En Chine, de nombreux jeunes aiment (le groupe) Mayday. Il est composé de cinq jeunes garçons enthousiastes dont la musique est la passion. Pour leur rêve commun, ils ont pris la décision d'un jour qui a déterminé leur vie de demain. Seules les personnes qui comprennent le sacrifice et qui apprennent à faire des choix peuvent remporter une vie exceptionnelle.